

**LA MAGIE
DES FÊTES !**

FOOTBALL
LE SPORT
NUMÉRO 1

CULTURE
UNE PLÉIADE
DE LIBRAIRIES

La Ville de Bayonne et vous

DES ÉLUS

À VOTRE ÉCOUTE



JEAN-PAUL SALDUCCI
06 37 62 13 06
j.salducci@bayonne.fr



FRANÇOISE BRAU-BOIRIE
06 81 26 81 62
f.brau-boirie@bayonne.fr



ALAIN MASSONDE
06 10 27 50 58
a.massonde@bayonne.fr



SOPHIE CASTEL
06 08 78 81 27
s.castel@bayonne.fr



JÉRÔME AGUERRE
06 63 03 24 22
j.aguerre@bayonne.fr



MAÏTÉ JUZAN
06 84 57 61 69
ma.juzan@bayonne.fr



ALAIN ESMIEU
06 71 03 16 88
a.esmieu@bayonne.fr



ANNE-MARIE LANGLOIS
05 59 46 60 29
a.langlois@bayonne.fr



PHILIPPE ESCAPIL-INCHAUSPÉ
06 72 35 51 94
p.escapil-inchauspe@bayonne.fr



CHRISTINE LAUQUÉ
06 84 48 78 79
c.lauque@bayonne.fr



YVES UGALDE
06 15 30 49 10
y.ugalde@bayonne.fr



XABIER PARRILLA ETCHART
06 16 84 74 05
x.parrilla-etchart@bayonne.fr



CHRISTIAN MILLET-BARBÉ
06 76 93 41 09
c.millet-barbe@bayonne.fr



JULIE BENSOUSSAN
06 61 44 11 13
j.bensoussan@bayonne.fr



ALAIN LACASSAGNE
06 85 10 72 16
a.lacassagne@bayonne.fr

LA MAIRIE

À VOTRE SERVICE

SERVICES

- **Accueil principal** : 05 59 46 60 60
- **État civil** : 05 59 46 60 31
- **Police municipale** : 05 59 59 75 52
- **Régie des Eaux** : 05 59 46 60 52 (abonnements) - 05 59 46 60 50 (techniques)

HALL CASSIN

3 rue Bernède, en face de la mairie

- **Information municipale** : Lun., mar., mer. et ven. de 9h à 17h ; jeudi de 9h à 19h - 05 59 46 60 41
- **Stationnement** : Lun., mar., mer. et ven. de 9h à 17h ; jeudi de 9h à 19h - 05 59 46 63 50

● Carte d'identité, passeport :

Le dépôt de dossiers se fait sur rendez-vous.
Lun., mar., mer. et ven. de 9h à 17h ; jeudi de 9h à 19h - 05 59 46 61 14

● Inscriptions scolaires et périscolaires :

(paiement des services périscolaires & petite enfance, réservation restauration). Lun. et ven. de 9h à 12h ; mer. de 13h30 à 17h.
05 59 46 60 32

ALLO CADRE DE VIE

- Nid-de-poule, décharge sauvage, caniveau bouché, réverbère défectueux...

Numéro vert : 0 800 64 00 64*

* Appel gratuit depuis un poste fixe

Pour tout contact :
m.le.maire@bayonne.fr

sommaire

bayonnemag

n°207 DÉCEMBRE 2019 / JANVIER - FÉVRIER 2020

En couverture : Lâcher de lanternes - Noël 2017 © Mathieu Prat

4 ÉDITORIAL

6 ARRÊT SUR IMAGES

ACTION PUBLIQUE

8 Les échos de la ville

9 Tranquillité publique

Un dispositif renforcé

10 Les échos de l'agglomération

11 Logements

Des programmes de requalification en centre-ville

12 Sport

Le ballon tourne (aussi) rond !

14 Budget participatif

Des idées... à leur réalisation !

15 Commerce

Le renouveau du commerce à Saint-Esprit

Développement durable

Un forum pour échanger

16 Cadre de vie

Bayonne choisit la zone 30 !

18 Fêtes de Bayonne

Un bilan financier positif

19 Culture

De nouvelles acquisitions pour le musée des beaux-arts

20 Le point sur les travaux

DOSSIER

21 La magie des fêtes !

VIE DE LA CITÉ

28 Sortir, écouter, voir

30 La pléiade des librairies bayonnaises

32 DIDAM - Jane & Serge, album de famille

34 Concert du Nouvel An - Sur un air de cinéma !

35 Rencontres

36 Actualités des associations

38 Bloc-notes

40 La belle ville

41 Carnet

42 EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES

L'actualité de votre ville, c'est aussi :

 bayonne.fr

 facebook.com/villedebayonne

 twitter.com/VilledeBayonne

 instagram.com/ville_de_bayonne

L'actualité vue par Duverdier



Au fil de twitter

Antoine Battut@AntoineBattut

Nous nous associons au programme de plantation de @VilleDeBayonne grâce à la collecte des écocups organisée à #JeanDauger avec l'aide de @waterfamily_ @FdotationAB @avironrugbypro



Le ❤️ d'Instagram

jjphoto64 Content de l'avoir dans la boîte



« L'enchantement du quotidien et le sens du partage »

L'esprit de Noël

Comme chaque année à cette époque, Bayonne revêt ses plus beaux habits de lumière et la ville toute entière s'apprête à vibrer au rythme de Noël.

Durant tout ce mois de décembre, la magie de Noël va opérer partout dans les rues et les quartiers de la ville. Des animations inédites, des moments inattendus et des rendez-vous traditionnels seront proposés au fil des jours. Autant de réjouissances gourmandes, festives, ludiques et attractives, qui enchanteront petits et grands. Autant d'illuminations et d'animations qui permettront de créer cette atmosphère unique propice à l'émerveillement et à la découverte.

Car Noël, c'est bien cela : l'enchantement du quotidien et le sens du partage. Le partage d'un repas en famille ou entre amis, le partage d'une même émotion, le partage d'un moment de convivialité, mais aussi le partage avec les plus démunis, certains traversant ces jours de fêtes dans la solitude et dans la peine. Il convient à cet égard de saluer les nombreuses initiatives de solidarité ainsi que les diverses associations caritatives et humanitaires, et leurs bénévoles qui donnent de leur temps pour apporter du réconfort aux plus fragiles et aux plus isolés.

Bayonnais ou visiteurs, vivez pleinement ces moments uniques remplis de joie, de chaleur et de rêve, en compagnie de vos proches !

Avec tous les élus du Conseil municipal, je vous souhaite, à toutes et à tous, un très joyeux Noël et de très belles fêtes de fin d'année.

Le Maire de Bayonne

Eguberriko izpiritua

Urte guziz bezala garai berdinean, argizko jantzi ederrenez estaltzen da Baiona eta hiri osoa Eguberriko erritmoan sartzen hasten da.

Abenduko hilabete osoan, Eguberriko magia gailenduko da hiriko karrika eta auzoalde guzietan. Sekula eskaini gabeko animazioak, ustekabeko uneak eta usaiako hitzorduak aurkituko dituzue egunak iragan ahala. Besta giroan, molde jostagarri eta erakargarrian, mokofinak ere diren gazteak bezain bat helduak gozatuko dituzten aparteko gerta-kizunak. Lilura eta ezagutzari leku egokiena eskaintzen duen giro horren sortzeko argizatze eta animazio ugari.

Hau baita zinez Eguberri: egunerokoaren zoramendua eta partekatzea. Apairu bat familia edo lagunen artean partekatuz, emozio berdina partekatuz, lagun giro aldi bat partekatuz, baina ere behartsuenekin partekatuz, hauetako anitzek besta egun hauek bakartasunean eta bihozmindurik iragaiten baitituzte. Komenigarria da parada hau erabiltzea burutzen diren karitatezko eta elkartasun ekimen ugariak goresteko, bai eta, ahulenei eta bakartuenei bihotz-berotasuna ekartzeko, eta jarduera honetan hain beste denbora eskaintzen duten beneboloak ahortzi gabe.

« Egunerokoaren zoramendua eta partekatzea »

Baionarrak izan ala bisitari, bozkarioz, berotasunez eta ametsez beteriko aparteko une hauek zuen senideekin batera osoki bizi itzazue!

Herriko Kontseiluko hautetsi guziekin batera, Eguberri zorionsua eta urte bukaerako ospakizun ederrenak bizitzera gomitatzen zaituztet.

Baionako Auzapeza

L'esperit de Nadau

Com cada an ad aquesta tempsada, Baiona que's vesteish deus sons vestits de lutz mei bròis e la vila sancèra que s'aprèsta a fremir au ritme de Nadau.

Pendent tot aqueste mes de deceme, la magia de Nadau que's va har pertot capvath las arruas e los quartièrs de la vila. Animacions ineditas, moments inatenduts e rendetz-vos tradicionaus que'vs seràn perpausats au briu deus jorns. Autantas regaudidas gormandas, hestivas, ludicas e atractivas, qui encantaràn petits e grans. Autantas illuminacions e animacions qui permeteràn de crear aqueth ambient unic propici a l'esmiraglada e a la descobèrta.

Pr'amor, qu'es aquò Nadau : l'encantament de la vita vitanta e lo sens deu partatge. Lo partatge d'un repaish en familha o dab amics, lo partatge d'ua medisha emocion, lo partatge d'un moment de convivialitat, mes tanben lo partatge dab los mei desmonedats, dauvuns traucant aqueths jorns de hèstas dens la soletat e la pena. Que convien ad aqueth perpaus de saludar lo haish d'iniciativas de solidaritat atau com las diversas associacions caritativas e umanitàrias, e los lors benevòles qui balhan deu lor temps entà amiar aconòrt aus mei fragiles e aus mei estremats.

« L'encantament de la vita vitanta e lo sens deu partatge »

Baionés o visitaires, vivetz pleament aqueths moments unics pleats de jòia, de calor e de saunei, en companhia deus vòstes !

Dab tots los elejuts deu Conselh Municipau, que'vs desiri, a totas e a tots, un hòrt bon Nadau e hòrt bròis hèstas de fin d'annada.

Lo Maire de Baiona



UN BON COUP DE POUCE

Une aide aux devoirs et à la lecture. C'est ce dont vont bénéficier une centaine d'élèves bayonnais de CP et de grande section de maternelle tout au long de l'année scolaire grâce à l'association Coup de pouce et la Ville.



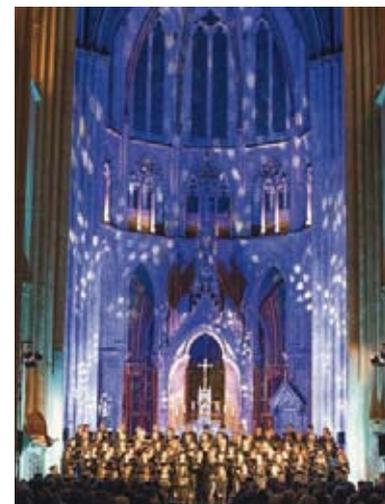
HAUT LES CHŒURS !

Devant un public conquis, le festival international Koruak a rassemblé 14 chœurs bayonnais le 26 octobre dans le merveilleux écrin de l'église Saint-André.



BAYONNE, CAPITALE DU STREET ART

Le festival de street art Points de Vue a investi à nouveau les murs de la ville en octobre avec une quinzaine d'artistes, des ateliers, concerts et visites guidées. Le plein de nouvelles fresques !



LES NOUVEAUX VOLONTAIRES DU SERVICE CIVIQUE

Six filles et trois garçons forment la nouvelle équipe de jeunes volontaires du service civique de la promotion 2019-2020. Ils ont été reçus le 31 octobre en mairie et seront en mission pendant huit mois au sein de la Ville.



◀ **VIVE LA ZUPERFÊTE !**
Le 5 octobre, la Zuperfête, au pied des résidences Breuer, a encore fait le plein de participants. Point d'orgue, le grand repas préparé par les habitants : toutes les saveurs du monde !



TOUS PAREILS, TOUS DIFFÉRENTS !

Lors de la 4^e édition de la Semaine de la diversité organisée fin novembre, spectacles, conférences, expositions, débats, concerts... ont fait le plein. Ici, une exposition de photos sur l'esplanade Roland-Barthes.

.....



BAYONNE FÊTE SON CHOCOLAT

La deuxième édition de Bayonne fête son chocolat, début novembre, a su réunir les gourmands autour de ses animations, malgré une météo pluvieuse. Ici, un futur chocolatier broie les fèves de cacao à l'aide d'un métate, pierre ancestrale !

Les échos de la ville

↳ ESPACES PUBLICS

UNE CHARTE POUR LES TERRASSES



Les bars, cafés et restaurants, contraints par l'étroitesse des immeubles bayonnais, cherchent naturellement à profiter des espaces extérieurs pour bénéficier de surfaces plus confortables et répondre à l'attente de la clientèle. En quelques années, l'usage des terrasses est devenu une pratique banalisée, quels que soient la saison et le temps. Cette évolution s'est accompagnée de la multiplication des dispositifs de protection aux intempéries et des mobiliers extérieurs, au détriment de l'esthétique, de l'harmonie et de la mobilité des personnes. C'est pourquoi la Ville a mis en place une charte des terrasses, établie en concertation avec les professionnels et l'Umih*. Un cadre nécessaire et utile au développement des activités commerciales dans le respect de la qualité des espaces publics et de la richesse patrimoniale.

* Umih : Union des métiers et des industries de l'hôtellerie

↳ ÉLECTIONS

S'INSCRIRE SUR LES LISTES ÉLECTORALES



Si vous n'êtes pas déjà inscrit sur les listes électorales de Bayonne, et que vous souhaitez voter aux prochaines élections municipales qui auront lieu les 15 et 22 mars 2020, vous avez jusqu'au 7 février 2020 pour vous inscrire. Pour ce faire, vous pouvez adresser votre demande par internet, par courrier ou en mairie au service population, avec l'ensemble des pièces demandées (liste en ligne). Dans l'attente de recevoir votre carte électorale, ou pour vérifier votre inscription ou votre bureau de vote, vous pouvez désormais vous renseigner en

ligne sur le site service-public.fr, rubrique "Services en ligne" et "Formulaires/interroger sa situation électorale".

PLUS D'INFOS > 05 59 46 60 44 et sur bayonne.fr > vos droits et démarches
Service population - 2^e étage de l'Hôtel de Ville - Du lundi au vendredi - De 9h à 12h et de 13h30 à 17h

↳ SÉNIORS

DÉJEUNER DU NOUVEL AN

Comme les années précédentes, un déjeuner du Nouvel An est organisé à l'attention des séniors bayonnais de 65 ans et plus. Deux dates sont proposées pour ce moment convivial : le samedi 18 janvier et le dimanche 19 janvier 2020 à 12h30 dans la grande salle de la Maison des associations. Le nombre de places étant limité, il est nécessaire de s'inscrire avant le 20 décembre 2019, en précisant la date à laquelle vous souhaitez participer. Un service d'accompagnement par bus sera aussi proposé.

INFORMATIONS ET INSCRIPTIONS ☎ 05 59 46 6118
generation.seniors@bayonne.fr - Service Génération séniors. Rdc de l'Hôtel de Ville.
 Justificatifs d'identité et de domicile demandés

↳ PETITE ENFANCE

(R)ÉVEILLEZ-VOUS À LA NATURE !

Les 19^e Journées de la Petite Enfance réuniront professionnels, experts, parents et enfants du 28 mars au 3 avril sur le thème de la nature, du développement durable et de l'environnement... plus précisément "(R)éveillez-vous à la nature !". Invités d'honneur de cette semaine, les tout-petits participeront aux nombreuses animations : goûter enchanté, concerts, spectacles, cinéma. Le mercredi après-midi, ils seront accueillis avec leur famille à la Maison des associations où jeux, ateliers et lectures leur seront proposés. Les traditionnels vide-poussettes, conférence-débat ouverte à tous et un forum des modes d'accueil compléteront cette programmation.

↳ PETITA ENFAŇÇA

DESVELHATZ-VOS A LA NATURA !

Las 19^{au} Jornadas de la Petita EnfaŇça qu'amassaràn profesionaus, experts, parents e mainatges deu 28 de març au divés 3 d'abriu suu tèma de la natura, deu desvolopament durader e de l'environament... mei precisament "Desvelhatz-vos a la natura !". Los petitions que participaràn au haish d'animacions : vrespèr encantat, concèrts, espectacles. Lo dimèrcs vrespè, que seràn arcuelhuts dab la lor familha a l'Ostau de las associacions on jòcs, talhèrs e lecturas que'us seràn perpausat. Los tradicionaus vueticarretonas, conferéncia-debat obèrta a tots e fòrum deus mòdes d'arcuelh que completaràn aquera programacion.

Un dispositif renforcé

Étroite collaboration entre les polices nationale et municipale, actions de prévention, effectifs renforcés... le dispositif sécuritaire bayonnais poursuit son déploiement



Les forces de police ont particulièrement concentré leurs efforts place de la République

Afin d'améliorer la qualité de vie des Bayonnais, et après l'acquisition de caméras piéton 2018, les effectifs du service de la police municipale ont été augmentés de six agents supplémentaires. Un service désormais composé de 34 personnes.

Une collaboration fructueuse

La convention de partenariat signée entre les polices municipale et nationale en novembre dernier a permis d'établir une collaboration continue et quotidienne. Des réunions mensuelles offrent une opportunité d'échanges bilatéraux d'informations. Des opérations conjointes sont menées telles que des contrôles routiers, ou encore des patrouilles à l'occasion des soirées étudiantes festives du jeudi ou du vendredi dans le Petit-Bayonne pour lutter contre les

éventuels débordements. Les agents interviennent pour apaiser la situation, verbaliser et interpellier lorsque des infractions sont commises. Même si des comportements inciviques y sont encore parfois constatés, le travail effectué depuis six ans auprès des cafetiers du quartier a permis de réduire considérablement les nuisances sonores et d'améliorer ainsi la qualité de vie des habitants. Dans le secteur de la place de la République, où les forces de police ont particulièrement concentré leurs efforts pour lutter contre la délinquance du quotidien, les riverains ont retrouvé également un cadre de vie apaisé.

De multiples actions de prévention

Aux côtés de tous les acteurs institutionnels et associatifs concernés, les agents de la police municipale organisent et

participent aux multiples actions de prévention et d'information tout au long de l'année, à l'attention de tous les publics, - collégiens, jeunes, adultes, professionnels... -, des secteurs privés et publics. Une démarche essentielle pour sensibiliser les citoyens à la sécurité routière, aux diverses addictions, aux conduites à risques, au secourisme, à la lutte contre les violences faites aux femmes, etc. Parmi ces actions, citons par exemple, le contrôle des cyclomoteurs aux entrées d'établissements scolaires avec obligation de remise en état des véhicules, le travail sur la tradition festive lycéenne du percent en collaboration avec les proviseurs qui donne d'excellents résultats depuis trois ans, la participation aux journées de sensibilisation à la sécurité routière ou encore aux Fêtes de Bayonne avec un lieu d'information dédié aux agressions sexistes ●

Les échos de l'agglo

TRANSPORTS EN COMMUN

HAUSSE DE LA FRÉQUENTATION



Le réseau Chronoplus a enregistré une hausse de 15 % de trajets en octobre 2019 par rapport à la même période de 2018, soit 722 173 validations. Le trafic continue d'augmenter par rapport à septembre 2019, malgré les deux semaines de vacances scolaires. L'harmonisation de l'offre du lundi au vendredi, quelle que soit la période, a eu un effet positif sur le trafic passager. Le réseau Chronoplus est notamment boosté par le trafic de la ligne T1 du Tram'bus, qui a progressé de 13 % en octobre par rapport à septembre 2019. La ligne T1 transporte près de 7 000 voyages par jour en moyenne. De plus, la fréquentation cumulée des lignes T1 et 4 en comparaison aux anciennes lignes A1 et A2 a crû de 36 % par rapport à octobre 2018. Des ajustements sont en cours sur le réseau pour diminuer les temps de parcours. Enfin, rappelons qu'une ligne directe relie toutes les 15 minutes Bayonne à l'aéroport Biarritz-Pays Basque.

ÉCOLE D'ART

STAGES ET FORMATIONS POUR TOUS



L'École supérieure d'art Pays Basque organise, pendant les vacances d'hiver, des stages d'initiation ou de perfectionnement à l'attention de tous les publics. Répartis sur quatre ou cinq jours, à raison de deux ou trois heures par jour, ils offrent aux débutants l'occasion de découvrir le plaisir de la pratique artistique. Pour les plus confirmés, ce temps concentré favorise l'immersion au sein d'ateliers spécifiques. Les

informations seront en ligne sur le site de l'école mi-décembre. L'école d'art invite les jeunes intéressés par ses formations, reconnues au niveau national, à venir les découvrir lors de ses journées portes ouvertes les 19 et 22 février 2020.

PLUS D'INFOS esa-paysbasque.fr

MOBILITÉ

LE PASS ROCADÉ 50

En service depuis début octobre, le Pass Rocado 50 vise à utiliser l'autoroute comme rocade urbaine via une réduction de 50 % sur les trajets domicile-travail. Il a pour objectif de désengorger les centres-villes. Il s'applique à partir de 10 allers-retours par mois sur l'A63 entre les péages d'Ondres et Biriato et sur l'A64 depuis le péage de Guiche. Qui peut en bénéficier ? Les habitants et/ou employés dans l'une des 158 communes du Pays Basque et Tarnos. Pour s'abonner, il suffit de se rendre dans l'une des boutiques ASF du Pays Basque muni d'une pièce d'identité, d'un RIB et d'un justificatif de domicile ou une attestation employeur datée de moins de 6 mois.

PLUS D'INFOS 3605 (gratuit) et communaute-paysbasque.fr

ÉDUCATION

L'ÉCOLE DE LA DEUXIÈME CHANCE

Depuis début novembre, une école de la deuxième chance a ouvert ses portes à Bayonne. L'établissement accueille des "décrocheurs" âgés de 18 à 25 ans, sortis du système scolaire depuis un an, sans diplôme et sans emploi. L'école de la deuxième chance est gratuite et permet des formations rémunérées de 330 à 650 euros par mois. Elle est financée par la Région, l'État et le Département. Il existe 130 structures de ce type en France. En entrant à l'E2C, les jeunes ont le statut de stagiaire de la formation professionnelle, avec une garantie de revenu mensuel.

PLUS D'INFOS E2C Pyrénées-Atlantiques Bayonne - 84A av. de la Légion Tchèque - 05 59 35 64 00 - info@e2c64.fr

HEZKUNTZA

BIGARREN AUKERAREN ESKOLA

Bigarren aukeraren eskola batek atek zabaldu ditu Baionan, azarora hastapenean. Eskola sistematik azken urtean ateraturik, diploma eta lanik gabe eskolari amore eman dioten 18 eta 25 urte arteko gazteei eskainia zaie ikastetxe hau. Urririk da bigarren aukeraren eskola eta hilabetean 330 eta 650 euroko sariak eskaintzen die gazte hauei. Eskualdeak, Estatuak eta Departamenduak diruztatzen dute. Mota honetako 130 egitura badaude Frantzian.

Des programmes de requalification en centre-ville

Les bailleurs sociaux sont engagés aux côtés de la Ville pour produire des logements accessibles en centre-ville



La requalification de cet immeuble de la rue Bourgneuf par le COL, produira 4 logements en accession sociale, 10 logements locatifs sociaux et 2 commerces

En s'engageant dans le Programme national de requalification des quartiers anciens dégradés (PNRQAD) en 2011, la Ville de Bayonne souhaitait agir sur les problèmes urbains que connaissent certains immeubles du centre-ville (défaut d'éclairage et de ventilation sur les logements en parties arrières, parfois insalubres ou impropres à l'habitation, défaut d'évacuation incendie) mais aussi sur l'attractivité du cœur historique et les conditions d'accès au logement sur un territoire où il n'est pas toujours facile de se loger en raison des prix du marché.

Des opérations complexes et coûteuses

Pour ce programme, mené sous un angle 100 % social, la Ville a recherché des partenaires enclins à participer à ce projet. Un enjeu de taille lorsqu'on connaît le caractère complexe et onéreux du type d'opérations envisagées. En effet, sur le plan

technique et structurel, les programmes consistent à démolir des parties arrières d'immeubles situées au cœur d'îlots habités. Et la nature des travaux à engager, réhabilitations qualitatives sur le plan patrimonial et environnemental, curetages¹, ainsi que les acquisitions d'immeubles préalables en font des opérations dont le coût est élevé.

Un partenariat abouti

Il aura fallu quatre ans d'études et d'échanges entre les partenaires du PNRQAD pour finaliser le partenariat avec les trois bailleurs sociaux engagés aux côtés de la Ville pour conduire les cinq opérations du programme. Ainsi, Habitat Sud Atlantic (HSA), Le Comité Ouvrier du Logement (COL) et Habitelem participeront à la production d'environ 80 logements locatifs sociaux et en accession sociale à la propriété dans le centre ancien de Bayonne, à l'horizon 2025. Parmi les cinq opérations engagées, trois sont entrées en phase travaux en 2019 (voir encadré). La Ville

et l'Anru² accompagneront ces projets à hauteur d'environ 4 millions d'euros chacune au titre du déficit foncier d'opérations ●

¹ Curetage : Opération de réhabilitation urbaine lourde avec destruction d'un immeuble, sauf la façade quand elle présente un intérêt historique ou architectural, et reconstruction intégrale de l'arrière de l'immeuble.

² Anru : Agence nationale pour la rénovation urbaine

LES TROIS OPÉRATIONS EN COURS

- La rue Bourgneuf (n°13-15) / Frédéric-Bastiat (n°15-17) par Le COL > 4 logements en accession sociale à la propriété, 10 logements locatifs sociaux et 2 commerces.
- La rue de la Salie (n°26-28) par Habitat Sud Atlantic > 9 logements locatifs sociaux et 2 commerces ;
- La rue Argenterie (n°5) par Habitat Sud Atlantic > 4 logements locatifs sociaux.



La section féminine de l'Aviron Bayonnais Football Club, créée il y a quatre ans, compte déjà 122 licenciées

SPORT

Le ballon tourne (aussi) rond !

Avec près de 1 200 licencié(e)s accueilli(e)s dans trois clubs, l'Aviron Bayonnais, les Croisés de Saint-André et le Baiona FC, le football est la discipline sportive la plus pratiquée à Bayonne

Trois clubs et 1 180 licencié(e)s dans une commune de 52 000 habitants, cela en fait des buts marqués chaque week-end sur les terrains de Bayonne et de Navarre ! Au côté de son cousin ovale, le ballon rond affiche lui aussi sa bonne santé. Le flot d'inscriptions chez les jeunes, garçons et filles, en témoigne chaque nouvelle saison. La Ville accompagne cet engouement pour le football par la mise à disposition et l'entretien de deux terrains de football en synthétique et de leurs vestiaires au complexe de la Floride, ainsi que deux terrains en synthétique dans le quartier des Hauts de

Bayonne. Chacun d'entre eux peut accueillir près de 150 matchs par saison, contre une quarantaine au maximum pour un terrain en gazon !

L'Aviron, footballeur(se)s au top

Fort de 640 licenciés, dont 250 âgés de 6 à 13 ans à l'école de foot, l'Aviron Bayonnais Football Club brille par ses performances sportives : l'équipe première évolue en National 3 (N3, cinquième niveau hiérarchique derrière Ligue 1, Ligue 2, National et National 2), l'équipe des U19 (moins de 19 ans) au plus haut niveau national,

où elle est opposée à certaines villes de Ligue 1 (Bordeaux, Rennes, Nantes et Angers), tandis que les U14, U15 et U17 s'illustrent au top niveau régional.

La section féminine n'est pas en reste ! Créée il y a quatre ans, elle compte aujourd'hui 122 licenciées et l'équipe première s'est déjà hissée au sommet régional. "Nous sommes fiers d'avoir ouvert la porte à cette pratique féminine au sein du club", se félicite le président de l'Aviron Bayonnais FC, Lausséni Sangaré.

Le club profite par ailleurs pleinement de la convention transfrontalière signée avec l'Athletic Bilbao, l'une des quatre équipes basques évoluant dans la prestigieuse Liga espagnole. Deux de ses entraîneurs sont mis à disposition chaque semaine pour accompagner la progression des jeunes de l'Aviron. Certaines de nos pépites porteront peut-être un jour le fameux maillot rouge et blanc...

Les Croisés, la jeunesse en force

Piliers historiques de la vie associative bayonnaise, les Croisés de Saint-André font également face à une forte demande d'inscriptions. Sur les 490 adhérents que compte le "patro", plus de 350 ont moins de 18 ans. Le président Pierre Bartheu parle "d'un effet Coupe du Monde" et salue la "qualité du travail des dirigeants bénévoles". Un vivier qui permet à trois des équipes de jeunes, les U14, U15 et U18, d'évoluer au plus haut niveau régional (R1), tandis que l'équipe première - sénior - dispute le championnat de Régional 2 (R2, deuxième palier de Nouvelle-Aquitaine). L'association bayonnaise a elle aussi noué un partenariat étroit avec un club basque de la Liga, la Real Sociedad. Cette véritable institution a détaché un entraîneur pour les Croisés et invite fréquemment de jeunes Bayonnais à ses stages organisés à Saint-Sébastien.

Baiona FC, le petit poucet

Le Baiona Football Club a été fondé en 2015 par une poignée d'amis, habitants des quartiers du Grand et du Petit-Bayonne. Ils sont aujourd'hui une cinquantaine, âgés de 18 à 43 ans, à pratiquer leur sport en toute convivialité. "C'est l'identité de notre club", assure son président Xavier Bécamel. En 2016, le Baiona FC a décroché le titre dans le championnat de Départemental 5 (D5) dès sa première participation ! Deux montées plus tard, l'équipe première évolue cette saison en D3, dans la même poule que la réserve des Croisés. Par le biais de la Peña Baiona FC, les membres de ce club de quartier supportent un autre petit poucet basque, l'équipe de la Sociedad Deportiva Eibar, elle aussi pensionnaire de la Liga ●

7

C'est le nombre
de terrains de football à Bayonne
(4 terrains synthétiques
et 3 terrains engazonnés)

❖ KIROL

Baloi borobila (beti) ongi doa!

Hiru klubetan bildu 1 200 lizentziadunekin, praktikatzaile gehien duen kirol jarduera dugu futbola Baionan

Baloi borobila zinez osasuntsua da Baionan. Honen lekuko, denboraldi berri oro izena ematen duten mutiko eta neska gazteen saldo handia. Kirol honen aldeko oldea sustatzen du Hiriak, zazpi futbol zelai eskaini eta zainduz.

Aviron, futbolariek hoberenean

640 lizentziadun dauzka Aviron Bayonnais Football Club-ek, hauetako 250, 6 eta 13 urte artekoak futbol eskolan, eta kirol emaitza onak lortzen ditu: National 3an lehiatzen da lehen taldea, U19ak nazio maila gorenean, U14, U15 eta U17ak eskualdeko maila gorenean aritzen direlarik. Eta zer erran emazteen sekzioaz! 122 lizentziadun ez osatua da eta eskualde maila gorenera igan da jadanik. "Zinez biziki harro gaude klubaren baitan emazteei ate hau zabaltzeaz", dio atseginez Lausséni Sangaré presidentek. Gainera, mugaz-gaindiko hitzarmen bat izenpetu du klubak, itzal eskalako Espainiako Ligan aritzen den Bilboko Atletik, lau euskal taldeetakoarekin. Klub honetako bi trebatzailek laguntzen dituzte Avironeko neska gazteak aitzinamenduak egiten.

Croisés taldea, gazteria beti aitzina

Baionako elkarte biziko zutabe historikoa da Croisés de Saint-André taldea, eta gazte kopuru handia datorkio beti izena ematera. "patroak" dauzkan 490 kideetatik, 350 baino gehiago 18 urte petikoak dira. "Mundialaren eragina" aipatzen du Pierre Bartheu Lehendakariak eta "arduradun beneboloen lanaren kalitatea" gorensten du aldi berean. Hiru gazte talderi eskualdeko maila gorenean aritzea ahalbidetzen dien harrobia, lehen taldea -senior- Régional 2ko txapelketa jokatzen duelarik. Real Sociedad, Ligako euskal taldearekin harreman hertsia plantan ezarri du ere Baionako elkarteak. Honen ondorioz, Errealak trebatzaile bat igortzen dio eta Donostian antolatutako ikastaroetara usu gomitatzen ditu gazteak.

Baiona FC, Erpurutxo

Baiona Tipi eta Handia auzoaldeetan bizi adiskide multzo batek sortu du Baiona Football Club 2015ean. Berrogoi ta hamar bat dira gaur egun, 18 eta 43 urte artekoak, lagun giroan kirol honetan aritzeko. "Gure klubaren nortasuna da", dio Xavier Bécamel, klubeko presidentek. 2016an, lehen aldiko parte hartu eta Departamenduko 5. mailako (D5) txapelketa irabazten du Baiona FC-k! Bi urtez segidan goragoko mailara igan eta D3 mailan aritzen da lehen taldea aurtan, Croisés klubeko erreserbaren maila berdinean. Baiona FC peñaren bitartez, beste euskal erpurutxo bat sostengatzen dute auzoaldeko klub horretako kideek, Ligan ere lehiatzen den Sociedad Deportiva Eibar euskal taldea ●

Des idées... à leur réalisation !

Les seize projets choisis par les Bayonnais pour bénéficier du budget participatif sont en cours de réalisation



Un poulailler a été créé au cœur du quartier Balichon. Un projet proposé par la MVC, soutenu par les habitants, les adhérents et la crèche Luma... et inauguré le 12 octobre !

Dans le cadre du budget participatif initié par la Ville en 2018, les Bayonnais ont choisi, en février dernier, seize projets parmi la centaine proposée par les habitants. Ces derniers sont répartis de façon équilibrée entre la rive droite et la rive gauche. Tout le monde est concerné !

Pour les enfants et les cyclistes

Dans le parc du Polo-Beyris, l'installation de la balançoire et de la tyrolienne, choisies par et pour les enfants, est programmée pour janvier prochain. À ses côtés, l'aménagement du jardin potager partagé est prêt à être lancé.

Dans toute la ville, on progresse à grands pas à l'installation du mobilier urbain pour stationner les vélos. La pose d'une trentaine d'arceaux est en cours au Château-Vieux, aux abords des écoles et des équipements sportifs. Elle sera complétée par l'implantation d'abris en janvier.

Pour les gourmands et les malins

L'idée du verger urbain prend forme. Il sera situé derrière le skatepark, au niveau de la section des remparts qui démarre avenue de Pampelune et qui rejoint le pont-levis de Lautrec. Des espèces locales de pommiers, pruniers, poiriers et cerisiers seront plantées en février, les arbres à petits fruits plus tard. Les habitants pourront bientôt se régaler ! Le projet d'installation d'un hôtel à insectes, prévu sur ce même espace, sera réalisé dès que le verger sera en place.

Par ailleurs, la Conciergerie est lancée. L'association, fraîchement installée au 20 rue des Faures, propose déjà des commandes alimentaires groupées, des services entre voisins, des prêts de matériels pour faire des conserves... La seconde phase a débuté avec, notamment, l'organisation d'ateliers de couture et l'aide aux démarches numériques.

Pour les bucoliques et les jardiniers

L'installation de tables de pique-nique dans les espaces verts de la cité progresse. Quatre d'entre elles sont déjà disponibles : l'une derrière la Maison des associations, au bord de la Nive ; la seconde sur les allées Marines, près du marché de la pêche ; les deux autres dans le parc de Caradoc, au niveau de la petite aire de jeux. Une vingtaine de tables supplémentaires prendront place dans d'autres quartiers de la ville au printemps. À Saint-Esprit, la serre prévue dans le jardin partagé du Marquisat sera installée d'ici la fin de l'année. Enfin, les projets "poulaillers" sont achevés. À Balichon, comme à l'école Marie-Curie, enfants, parents, MVC, associations de quartier, agents municipaux... tout le monde prend soin des poulaillers, des poules, des poussins déjà nés... et des œufs ! Un bel exemple d'idée simple et qui fait bien des heureux ! ●

Le renouveau du commerce à Saint-Esprit

La création et l'implantation de nouvelles enseignes témoignent d'une vraie dynamique commerciale dans un quartier réputé pour ses commerces de bouche

Plus d'une dizaine de commerces ont été ou vont être créés à Saint-Esprit en 2019 ! C'est le constat de l'association des professionnels du quartier, qui regroupe 116 commerces, artisans et professions libérales. "Ces nouvelles affaires, très professionnelles, sont tenues par des commerçants motivés, décidés à faire bouger le quartier et qui ont des idées", se réjouit son président Guy Mattera, gérant des Caves de Saint-Esprit. Par exemple, deux magasins aux concepts originaux ont ouvert il y a quelques mois : le Spot du Linge, lauréat du concours régional Talents des Cités 2019, à la fois laverie, café-salon de thé et services beauté... et l'atelier Bon Jour, un espace partagé par 4 créatrices autour du textile, de la couture, de l'art plastique et des fleurs.

Un projet de marché

Plus récemment, plusieurs commerces sont venus renforcer la réputation de "quartier de bouche" chère à Saint-Esprit : Hannibal, jeune start-up spécialisée dans les spiritueux, l'épicerie "latina" Abasto Marquez, la pâtisserie Kokoko, dont une franchise régale les Spiritains sur le boulevard Alsace-Lorraine, ou encore le Café de la Fontaine, un bistrot installé place de la République... Cette même place a vu aussi l'arrivée du magasin d'optique Clin d'Œil. "Les travaux de ces derniers mois ont embelli Saint-Esprit et donné une évidente impulsion commerciale", observe Gaëlle Debut, manager de centre-ville à l'Office de Commerce et de l'Artisanat. L'association des professionnels du quartier fourmille de projets ! Elle aspire à terme, par exemple, à l'installation d'un marché de producteurs locaux le dimanche matin, place de la République. Afin de rendre la rue Sainte-Catherine plus visible et attractive, un signal d'entrée y sera installé en janvier. De conception originale et artistique, il aura la forme d'un totem. Cette initiative est issue des échanges avec les habitants dans le cadre des Portraits de quartiers ●



Plus d'une dizaine de commerces ont été ou vont être créés à Saint-Esprit en 2019

Un forum pour échanger

Les agents de la Ville participent à l'élan pour accélérer la transition écologique et énergétique. Des parcours et un forum les ont réunis en octobre



Les engagements du projet de développement durable de la Ville sont clairs : poursuivre et renforcer les actions menées en faveur d'une transition énergétique et écologique, comme celles tendant vers une meilleure cohésion sociale. Pour atteindre efficacement ces objectifs, il est nécessaire de faire vivre la transversalité entre les services de la mairie et de développer une culture commune. Et quoi de mieux pour cela que de partager les bonnes pratiques déjà existantes en faveur de la transition écologique.

La Ville a ainsi proposé aux agents municipaux, mi-octobre, de participer à des parcours d'une durée de deux heures pour découvrir, sur le terrain, les expériences des uns et des autres. Plus de 150 personnes se sont impliqués. Parmi les circuits les plus fréquentés, citons la gestion différenciée des espaces verts, de la fourche à la fourchette, le traitement des déchets ou encore la présentation de l'écoquartier du Séqué.

Dans la continuité de ces parcours, un forum s'est tenu le 15 octobre à la Maison des associations pour formuler des idées et les traduire en actions. Sept ateliers étaient proposés sur des thèmes suggérés par les agents municipaux. Cinquante d'entre eux y ont participé. Au-delà du partage de la culture commune, ce forum a permis de faire émerger des sujets qui interpellent, comme la gestion des déchets de chantiers, la mobilité, l'alimentation, et de remettre en cause certaines idées reçues. Un bilan du forum est en cours. Il pourrait être accompagné de projets de groupes de travail informels afin de poursuivre cet élan vers la transition écologique et énergétique ●

Bayonne choisit la zone 30

Depuis le 2 décembre, Bayonne a créé une zone 30 au centre-ville. Pour plus de sécurité, moins de pollution et une autre pratique de la ville

À l'instar de plusieurs autres villes françaises, Bayonne a créé une vaste zone 30 qui se répartit sur les deux rives de l'Adour à partir du centre. Le premier objectif de cette mesure est d'inciter à une mobilité plus durable. Les zones "apaisées", comme on les appelle, contribuent plus globalement à sécuriser l'espace public en réduisant la vitesse des véhicules, et donc à améliorer la cohabitation entre tous les usagers. Elles favorisent ainsi la pratique du vélo et de la marche, mais pas seulement. En rendant les rues plus sûres et plus accueillantes, elles améliorent aussi la qualité de vie des résidents. Autre bénéfice remarquable de la création d'une zone 30, la réduction du bruit de la circulation automobile, de la pollution et des consommations énergétiques.

Zone 30, mode d'emploi !

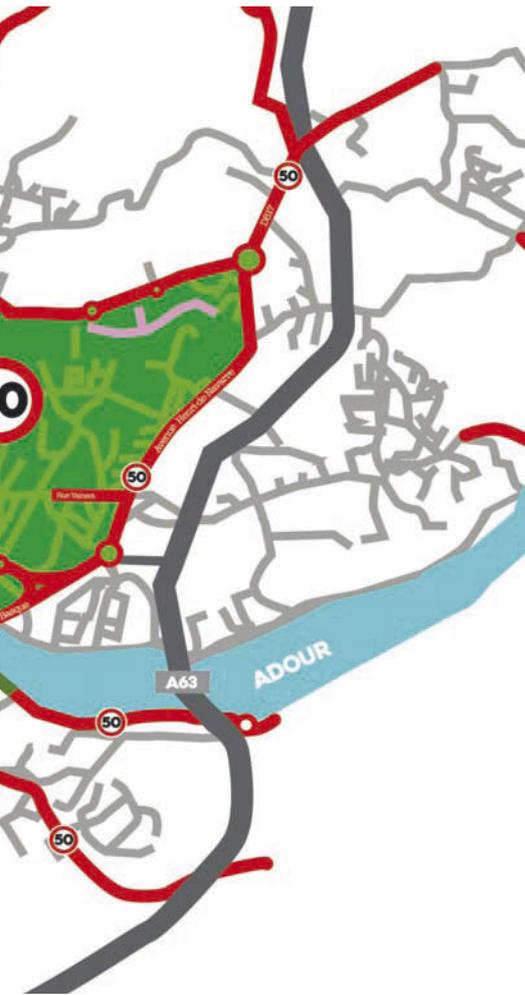
Une zone 30 est un ensemble de voies affectées à la circulation de tous les usagers. Dans cette zone, la vitesse est limitée à 30 km/h. Les entrées et sorties de cette zone sont annoncées par une signalisation et un marquage au sol ●





Des équipements pour les vélos

La création de la zone 30 favorise la pratique du vélo à Bayonne. Elle doit toutefois s'accompagner, selon la configuration des voies, d'aménagements plus spécifiques. Le point sur les équipements dédiés aux cyclistes en ville



- **Plus de 80 km de voirie** adaptés à l'usage du vélo, soit 50 % des voies sur le territoire bayonnais, dont :
 - 50 km de bandes cyclables, pistes cyclables et voie verte,
 - 32 km de zone 30 ou zone de rencontre, dont 9 km de double sens cyclables.
- **25 carrefours à feux équipés de cédez-le-passage cyclistes** qui facilitent leurs déplacements et améliorent leurs temps de parcours.
- **Une offre de plus de 1 500 places** de stationnement vélo d'ici la fin 2019 :
 - 700 arceaux déployés sur l'ensemble du territoire,
 - 100 places dans les parkings couverts (64 actuellement),
 - 40 places dans un abri sécurisé installé sur le parking de Gaulle d'ici fin 2019, équipé pour recharger les Vélos à Assistance Électrique et regonfler les pneus.
- **2 stations principales de Vélo Libre Service (VLS)** à assistance électrique et 8 stations secondaires réparties sur le territoire, soit 10 stations VLS sur Bayonne.
- **Une offre de location de moyenne durée** de Vélos à Assistance Électrique.
- **Une aide à l'achat** de Vélos à Assistance Électrique.

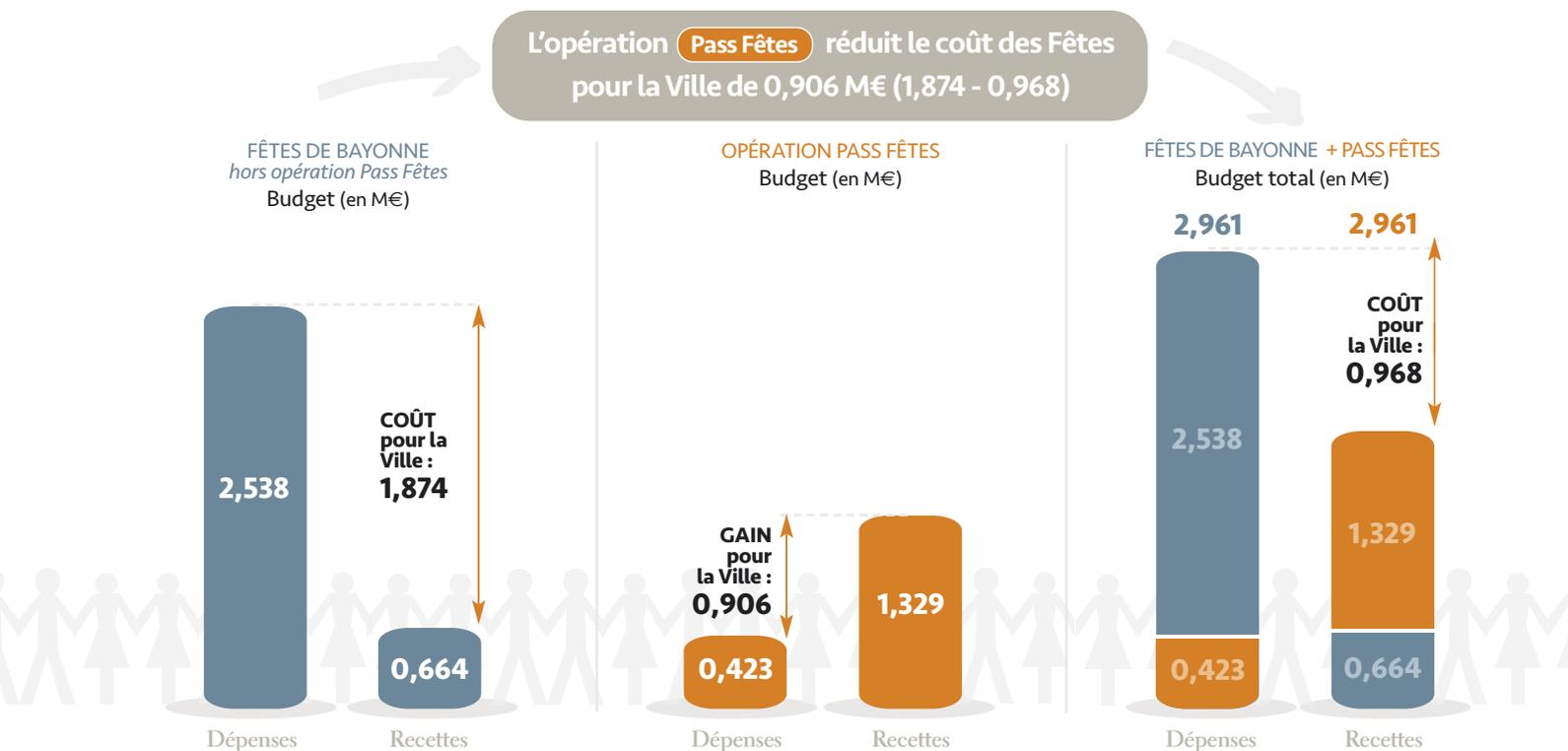


Et aussi...

- **La création et la requalification de 2,4 km de pistes ou bandes cyclables** sur les allées Paulmy, avenue Maréchal Leclerc et avenue de Plantoun.
- **L'ouverture d'une liaison** entre le quartier du Prissé et La Floride par la plaine d'Ansot, un des projets du budget participatif (voir page 14).
- **Le déploiement de 360 autres nouveaux arceaux.**
- **L'ouverture d'une maison du vélo** à la gare de Bayonne (Pôle d'Échange Multimodal).

Un bilan financier positif

Le bilan financier des Fêtes de Bayonne a été présenté lors de la dernière réunion de la Commission extra-municipale des Fêtes, le 6 novembre dernier



Le bilan de la mise en place d'un droit d'entrée aux Fêtes de Bayonne est apparu très positif l'an passé. Une ambiance générale perçue comme plus apaisée, la baisse notable des incidents et accidents enregistrés par les services de secours, la forte diminution du coût supporté par le budget de la Ville... autant d'éléments très probants qui ont conduit la Ville à pérenniser la vente du bracelet pour les Fêtes 2019. Comme en 2018, les comptes ont été ventilés en deux volets : l'organisation habituelle des fêtes, d'une part, la mise en place du dispositif Pass Fêtes, d'autre part.

Le dispositif habituel

Les dépenses d'organisation des Fêtes se sont élevées à 2 538 000 € cette année, en hausse de 71 000 € par rapport à 2018. Cette évolution traduit l'augmentation significative du budget consacré aux animations (+ 18%), rendue possible par la recette nouvelle dégagée par les bracelets Pass Fêtes. La Commission extra-municipale

des Fêtes a ainsi pu proposer des animations plus qualitatives, comme le concert de Manau place de la Liberté, ou le festival de force basque place Paul-Bert. Le budget de la sécurité (987 000 €) est stabilisé après la forte augmentation des années précédentes.

Les recettes perçues par la Ville s'élèvent à 664 000 €, comparables à 2018 ; il s'agit essentiellement des redevances d'occupation du domaine public facturées aux restaurateurs, cafetiers, marchands ambulants et forains. Le "coût net" de l'organisation des Fêtes (dépenses moins recettes), sans prendre en compte l'apport de la vente des bracelets, s'établit ainsi à 1 874 000 € contre 1 812 000 € en 2018.

Le bilan du droit d'accès

Cette année, 166 125 bracelets Pass Fêtes ont été vendus, générant une recette de 1 329 000 €. En dépit de très mauvaises conditions météorologiques le vendredi soir et le samedi, les ventes se sont établies quasiment au même niveau qu'en 2018.

Afin de faciliter l'achat des bracelets, de nombreuses modalités ont été proposées : vente en ligne, prévente dans les bureaux de poste, au théâtre Michel-Portal, à l'ESCM et à la Maison des associations, dans les offices de tourisme, les campings, tabacs, etc. Grâce à l'expérience de 2018, le dimensionnement et le fonctionnement du dispositif ont été optimisés, permettant de diminuer son coût à 423 000 €. En définitive, le dispositif "Fêtes payantes" a dégagé cette année un résultat net de 906 000 €, en amélioration sensible par rapport à l'année dernière (+ 167 000 €). Cette recette de 906 000 € a permis de ramener le coût net des Fêtes de Bayonne 2019 de 1 874 000 € à 968 000 €. Le dispositif Fêtes payantes a ainsi ramené, pour la première fois depuis 16 ans, le coût pour la Ville à moins d'un million d'euros. Pour mémoire, en 2018, avec un résultat net de 739 000 €, il avait ramené le coût net des Fêtes à 1 065 000 €. En deux éditions, le paiement partiel des Fêtes a donc fait économiser plus d'1 600 000 € aux contribuables ●

De nouvelles acquisitions pour le musée des beaux-arts

Par une politique d'achats soutenus et des dons, la Ville a acquis au printemps dernier cinquante œuvres pour son musée Bonnat-Helleu



“Le Bassin d’Apollon à Versailles” (1920-1930) de Denis Etcheverry est un don de la Société des Amis du Musée Bonnat-Helleu. Une œuvre qui restitue avec virtuosité les jeux de lumière créés par l’eau

Entre mars et juillet 2019, cinquante œuvres acquises sur le marché de l’art et auprès de collectionneurs particuliers sont venues rejoindre les collections du musée des beaux-arts de la Ville de Bayonne. Cet enrichissement a surtout porté sur des artistes originaires de la ville, actifs entre la fin du XIX^e et le début du XX^e siècle.

Des œuvres de Bonnat

La générosité d’un collectionneur parisien a permis de faire entrer au musée une estampe de Léon Bonnat, d’après son propre portrait peint d’Ernest Renan (1823-1892), personnalité emblématique de la vie culturelle française. L’année même de sa mort, il posa pour Bonnat. Le fonds s’est également enrichi de deux rares dessins de jeunesse de Bonnat, l’un acheté et l’autre offert. Ils constituent deux études pour le tableau *Pèlerins au pied de la statue de Saint-Pierre dans l’église Saint-Pierre de Rome*, peint par l’artiste au retour de son séjour en Italie. *Scène de mendicité*, un tableau évoquant la vie du peuple italien, a aussi intégré les collections.

Un ensemble exceptionnel de Denis Etcheverry

La Société des Amis du Musée Bonnat-Helleu a fait don au musée du *Bassin d’Apollon à Versailles* de Denis Etcheverry. Le portraitiste emblématique de l’élite bayonnaise des premières décennies du XX^e siècle fut aussi un remarquable paysagiste. Par ailleurs, le musée a pu acquérir auprès d’un collectionneur français 43 peintures et une palette de Denis Etcheverry, ainsi qu’un ensemble de photographies et documents consacrés au peintre bayonnais.

Un tableau religieux d’Henri-Achille Zo

Le musée a pu faire l’acquisition d’un rare tableau religieux d’Henri-Achille Zo, l’auteur du *Triptyque bayonnais* et de nombreuses compositions liées au Pays Basque. *Adam et Ève chassés du Paradis* a certainement été peint dans les dernières années du XIX^e siècle, alors que Zo étudiait dans l’atelier d’Albert Maignan à Paris.

Un étonnant texte illustré

Une œuvre originale, mêlant le texte à l’image sur le recto et le verso du papier, a rejoint le musée. L’artiste romantique Auguste Savary y relate le souvenir du départ d’Achille Gratien Gallier (1814-1871), peintre paysagiste originaire de Bayonne, festoyant joyeusement avec ses amis avant de partir pour l’Italie. Cette œuvre singulière, pleine de spontanéité et d’humour, évoque la vie des jeunes artistes autour de 1840 ●

► BAYONNE PRÊTE SIX DESSINS AU LOUVRE

Le musée Bonnat-Helleu a le rare privilège de compter parmi ses œuvres, dix dessins signés Léonard de Vinci. Six d’entre eux ont été prêtés au Louvre qui propose actuellement une grande rétrospective à l’occasion des 500 ans de la mort du génie toscan. Parmi les esquisses prêtées au Louvre, l’une des plus marquantes est sans doute un dessin de 1479. Il représente la pendaison de Bernardo di Bandino Baroncelli, marchand florentin exécuté par les Médicis à la fin du XV^e siècle. Réalisé à l’encre brune sur papier, ce dessin a traversé les siècles mais reste une œuvre fragile, dont l’acheminement à Paris et l’exposition au Louvre ont nécessité de grandes précautions.

Bernardo di Bandino pendu par le cou, Léonard de Vinci, 1479



Le point sur les travaux en cours

📍 ALLÉES PAULMY DE MULTIPLES PLANTATIONS



Dans le cadre des travaux du Tram'bus, 28 palmiers ont été plantés sur l'avenue des allées Paulmy. De nombreuses autres plantations ont été effectuées en novembre : 72 arbres feuillus, 20 000 graminées et 9 000 couvre sols vivaces sont venus rejoindre les arbres déjà plantés au printemps, à savoir 19 palmiers, 24 lagerstroemias transplantés et 15 arbres feuillus le long du parking des Glacis.

📍 STATIONNEMENT LE PARKING DE GAULLE FINALISÉ

Les travaux de rénovation du parking Charles-de-Gaulle sont terminés. Ils ont permis d'accroître le nombre de places de parking et de renouveler les arbres. L'entrée et la sortie se font désormais par la rue du 49^e Régiment d'Infanterie.

📍 JARDIN PUBLIC LE KIOSQUE INSTALLÉ !

Le kiosque à musique, initialement situé au milieu du parking de la place de Gaulle, a été déplacé fin mai vers



le jardin public à l'anglaise René-Cassin, au bénéfice d'un aménagement paysager qualitatif et adapté. Il a pris place dans son nouvel écrin et fera l'objet d'une programmation musicale estivale étoffée.

📍 RIVE GAUCHE LES AMÉNAGEMENTS AUTOUR DU TRAM'BUS PRENNENT FIN

Les aménagements autour du Tram'bus dans le secteur de la rive gauche qui va du pont Saint-Esprit au rond-point Saint-Léon sont achevés. Les nouveaux espaces urbains piétonniers en bord d'Adour entre la mairie et la sous-préfecture sont en cours de finition, ainsi que la liaison cyclable et la circulation pour les piétons.



📍 BÂTIMENTS SCOLAIRES LES TRAVAUX À L'ÉCOLE JULES-FERRY

Des travaux de réfection des sanitaires ont été effectués à l'école élémentaire Jules-Ferry avec la modernisation du matériel et la création de sanitaires séparatifs pour filles et garçons.

LA MAGIE DES FÊTES !

PENDANT PRÈS DE SIX SEMAINES, DU VENDREDI 29 NOVEMBRE AU DIMANCHE 5 JANVIER, LA MAGIE DE NOËL VA OPÉRER PARTOUT DANS LES RUES ET LES QUARTIERS DE LA VILLE. DES ANIMATIONS À SENSATIONS, DES MOMENTS INATTENDUS ET DES RENDEZ-VOUS TRADITIONNELS SERONT PROPOSÉS AU FIL DES JOURS POUR FAIRE DE BAYONNE LE LIEU INCONTOURNABLE DES FÊTES DE FIN D'ANNÉE AU PAYS BASQUE.



Magique ! Les trois premiers samedis de décembre, à 20h, le concours de feux d'artifice éblouit les enfants comme les parents !

LE HIT PARADE DES ANIMATIONS

BAYONNE SE PARE DE MILLE FEUX ET VOUS PROPOSE UNE MYRIADE DE SPECTACLES ET D'ANIMATIONS À DÉCOUVRIR ENTRE AMIS OU EN FAMILLE. TRADITIONNELLE, MAGIQUE, FÉRIQUE ET PRATIQUE... PETITE SÉLECTION NON-EXHAUSTIVE !

- 1** On ne la présente plus ! **La Grande Roue** trône pour la cinquième année consécutive sur la place de la Liberté, devant l'Hôtel de Ville. Du haut de ses 40 mètres, une balade aérienne à bord de ses nacelles vous garantit une vue incroyable sur la cité.
- 2** Grand succès de l'an dernier, **la patinoire** s'installe à nouveau square Gambetta, au bord de l'Adour, rive droite. Pour passer un bon moment en famille ou avec ses amis, à partir du 21 décembre.
- 3** **Le sapin-manège** géant, qui anime à nouveau la place du Réduit, fait sensation auprès du jeune public. À ses côtés, le carrousel fait toujours le bonheur des petits !
- 4** Au pied du sapin-manège, les chalets du **marché de Noël** et leurs exposants retrouvent la place du Réduit. Dans les petites échoppes du villages des artisans, tous les jours de décembre, on pourra découvrir une foule d'idées cadeaux et se restaurer au village gourmand.
- 5** **Les commerçants bayonnais** vous accueillent chaleureusement pour les fêtes : décorations, illuminations, horaires élargis, jeux et animations... Dès le 8 décembre, les commerces de Bayonne seront ouverts 7 jours sur 7. Un grand nombre ouvrira également le dimanche 1^{er} décembre. Les rues du centre-ville et ses 1 000 boutiques restent le rendez-vous incontournable du shopping de Noël !

LES HALLES

en fête !

Que ce soit dans le marché couvert ou sur le carreau des Halles, vous trouverez des animations portées par une ambiance chaleureuse et gourmande en décembre. Un régal pour les yeux et les papilles !

- **DANS SON CHALET, LE PÈRE NOËL** attend les enfants pour des ateliers ludiques les mercredis, samedis et dimanches de 14h30 à 19h, jusqu'au 24 décembre. Faites une photo avec lui et pensez à lui donner vos lettres !

- On pourra **BOIRE UN VERRE ET GRIGNOTER QUELQUES TAPAS** et autres spécialités des commerçants. Ouverture en continu les samedis 7, 14 et 21 décembre de 6h à 22h.

- Les chefs du Pays Basque ont un grand cœur. Ils vous concocteront de **DÉLICIEUSES SOUPES** les samedis 7 et 21 décembre à partir de 17h. La somme récoltée par la vente de ces soupes sera versée à des associations bayonnaises.

- C'est depuis le carreau des Halles que seront lâchées les **LANTERNES FÉERIQUES** les samedis 7 et 21 décembre à 19h30. Ce sera aussi l'un des postes d'observation stratégiques pour admirer le concours de feux d'artifice les trois premiers samedis de décembre à 20h.

- **DES JEUX** attendront les enfants sur le carreau des Halles du 26 décembre au 5 janvier de 14h30 à 17h30.

- **AUX HALLES**, modernité et tradition se croiseront avec bonheur... l'année se terminera au son des chants basques de Baionan Kantuz le 31 décembre à 11h, suivies par des concerts de jazz l'après-midi.

COMMENT OBTENIR UNE LANTERNE ?

- **En jouant au calendrier de l'Avent** sur les réseaux sociaux de la Ville de Bayonne, de l'Office de tourisme, de l'Office de commerce et de l'artisanat, et sur bayonne.fr.

- **Le jour de chaque lâcher** (7 et 21 décembre) en s'inscrivant à partir de 15h à un tirage au sort sur le carreau des Halles (annonce des gagnants à 18h30).

- **En profitant de l'offre spéciale "féerie de Noël"** : pour deux tickets de grande roue achetés au tarif préférentiel de 6 € les 2 sur le stand du carreau des Halles, à partir de 15h le jour du lâcher, on bénéficie d'une lanterne féerique gratuite (dans la limite des stocks disponibles).

Samedi 7 & samedi 21 décembre à 19h30 sur le carreau des Halles

6 À Bayonne, la tradition côtoie la modernité. Aux côtés d'attractions et d'illuminations modernes, les traditions locales demeurent des points d'ancrage pour de nombreux habitants. L'arrivée d'**Olentzero**, accueilli en chanson, en témoigne (voir page 26-27). De même pour les mutxikos, danses traditionnelles en cercle.

7 **Le concours de feux d'artifice** donne à chacun du baume au cœur. Les spectacles pyrotechniques seront tirés depuis le Bastion Royal les trois premiers samedis de décembre à 20h.



Les halles, un lieu stratégique et animé pour s'amuser et se régaler pendant les fêtes de fin d'année.



LE PÈRE NOËL EST À BAYONNE !

Il sera partout en ville...
et il n'a pas froid
aux yeux ! Toujours
accompagné de ses
lutins, vous pourrez
le voir descendre
de la cathédrale ou
des résidences Breuer
en rappel, ou encore
sauter du ciel en
parachute et atterrir
sur l'esplanade Roland-
Barthes. Plus tradition-
nellement, le père Noël
attendra aussi
les enfants dans son
chalet sur le carreau
des Halles pour des
séances gratuites
de photos.

➤ BAYONNE STATIONNEZ FACILE

La 1^{ère} heure de stationnement est gratuite dans tous les parkings couverts et de surface à barrières (sauf parking de Gaulle). Sur voirie, les 30 premières minutes sont gratuites avec l'application de paiement mobile PayBy-Phone. Le stationnement sur voirie et dans tous les parkings de surface sera gratuit tous les samedis après-midi de décembre à partir de 14h, ainsi que les dimanches et jours fériés.

8 C'est devenu l'un des grands moments féérique et populaire de Noël à Bayonne. **Le lâcher de lanternes** depuis le carreau des Halles attire une foule impressionnante. À nouveau deux éditions programmées cette année, les samedis 7 et 21 décembre. Un spectacle émouvant de magie et de communion, à suivre depuis le carreau des Halles et les quais de Nive, à partir de 19h30.

9 À Noël, il y a forcément **une animation près de chez vous** : des structures gonflables et de balades à poney place des Gascons, des mini-voitures électriques sur la place de la République et la ferme des pottoks sur la place Montaut.

10 **C'est nouveau ! La grande parade lumineuse** : "Cheval'Fiers" est un spectacle déambulatoire composé de grands chevaux fantastiques et illuminés mis en mouvements par d'audacieux marionnettistes en costumes de légendes le 23 décembre et **la parade des peluches géantes** le 22 décembre •

LES WEEK-ENDS

de décembre

Le week-end blanc



● **VENDREDI 6 DÉCEMBRE de 16h à 22h**
 et **SAMEDI 7 DÉCEMBRE de 11h à 19h**

Sur l'esplanade Roland-Barthes, stands de présentation des stations de ski du département, sauts acrobatiques, mur d'escalade, biathlon, raquettes, ski de fond ● rodéo snowboard ● simulation de ski en réalité virtuelle ● Téléthon, animations diverses.

● **SAMEDI 7 DÉCEMBRE**

15h30 > dédicaces avec Pottoka et les joueurs de l'AB Rugby Pro, place Pasteur ● 15h30 > atelier de décoration de lanternes, carreau des Halles ● 19h > soupe des chefs sur le carreau des Halles ● 19h30 > 1^{er} lâcher de lanternes féeriques depuis le carreau des Halles et les quais de Nive ● 20h > premier feu d'artifice depuis le Bastion Royal ● 21h > match de rugby, Challenge européen : Aviron Bayonnais/Scarlets au stade Jean-Dauger.



Le week-end des traditions

● **SAMEDI 14 DÉCEMBRE**

Journée Olentzero : le matin > chorales en ville ● 15h > arrivée d'Olentzero en bateau sur le quai Chaho ● 15h30 > parcours en ville ● 15h > dédicaces avec Pottoka et les joueurs de l'Aviron Bayonnais Rugby Pro, carreau des Halles ● 17h > illumination de la lanterne d'Olentzero au musée Basque et invitation au chant en présence des chorales et des txistularis ● 17h15 > arrivée du cortège et distribution de bonbons, esplanade Roland-Barthes ● 17h30 > animation Olentzero dans le quartier Saint-Esprit (parcours de la cavalcade : places d'Albret, Marquisat, République) avec danseurs, musiciens et joaldunak d'Orai Bat ● 15h30 et 20h30 > spectacle *Forever Michael Jackson*, salle Lauga ● À partir de 18h30 > La nuit de la txistorra, porte d'Espagne, dégustation et vente de txistorra et de cidre, animations musicales ● 20h > 2^e feu d'artifice depuis le Bastion Royal.

● **DIMANCHE 15 DÉCEMBRE**

De 11h30 à 15h > *Toromagie*, Noël taurin solidaire aux arènes, spectacle taurin et points gourmands avec le concours des clubs taurins bayonnais. Collecte de jouets et peluches pour les enfants de l'association Haur Eri de l'Hôpital de Bayonne ● 15h à 18h > les chorales en ville déambulent et animent les rues piétonnes ● 17h30 > le père Noël et ses lutins descendent en rappel depuis les coursives de la cathédrale, place Pasteur.

Le week-end féerique



● **SAMEDI 21 DÉCEMBRE**

10h à 19h > marché équitable, sur l'esplanade Roland-Barthes ● 11h > parade du roi Léon : départ de la place de la Liberté et parcours dans les rues piétonnes ● 12h > réveil du roi Léon, place Jacques-Portes ● 12h15 > danses basques avec Orai Bat, place Jacques-Portes ● 14h à 19h > la patinoire de Saint-Esprit, square Gambetta ● 14h30 > spectacle déambulatoire de la marionnette géante d'Olentzero par la compagnie Kilika (1^e partie) : départ de la cité Breuer à 14h30 vers la place des Gascons et arrivée autour de la patinoire du square Gambetta ● 15h > atelier de décoration de lanternes, carreau des Halles ● 15h30 > match de rugby Aviron Bayonnais/Brive ● 17h > spectacle déambulatoire de la marionnette géante d'Olentzero et des grandes personnes de la compagnie Kilika (2^e partie) : Départ du marché de Noël, passage par la grande roue et les rues piétonnes puis arrivée devant le musée Basque pour le lâcher de lanternes ● 18h > soupe des chefs, carreau des Halles ● 19h30 > 2^e lâcher de lanternes féeriques depuis le carreau des Halles et les quais de Nive ● 20h > 3^e feu d'artifice depuis le Bastion Royal.

● **DIMANCHE 22 DÉCEMBRE**

11h > mutxiko de Noël avec Orai Bat, carreau des Halles ● 14h à 19h > la patinoire de Saint-Esprit, square Gambetta ● 14h à 16h > ateliers de maquillage, carreau des Halles ● 14h30 > parade des peluches géantes, départ porte d'Espagne arrivée place Jacques-Portes ● 16h > boum du père Noël et ses invités, place Jacques-Portes ● 16h > dédicaces avec Pottoka et les joueurs de l'Aviron Bayonnais Rugby Pro ● Rencontre avec les mascottes de la parade de peluches géantes, place Jacques-Portes.





Si Olentzero s'adresse aujourd'hui en priorité aux enfants, le mythe du charbonnier reste une tradition partagée par tous au Pays Basque.

AU CŒUR DE LA TRADITION BASQUE

OLENTZERO, LE CHARBONNIER BASQUE DESCEND DE SA MONTAGNE AU SOLSTICE D'HIVER. IL ANNONCE LE RETOUR DE LA LUMIÈRE ET LE CHANGEMENT DE SAISON. IL EST FÊTÉ DANS TOUTES LES VILLES ET VILLAGES DU PAYS BASQUE

Avec son visage noirci par la poussière du charbon de bois, Olentzero a un aspect un peu terrifiant. Autrefois, on se servait de lui pour faire peur aux enfants. Le béret et les vêtements usés et sales rappellent qu'Olentzero vit et travaille dans la forêt, domaine des animaux sauvages et des créatures imaginaires. La faucille lui sert à couper les fagots. Comme celle du dieu Saturne, elle est aussi le symbole de la coupure mystérieuse du solstice qui divise l'année en deux périodes. Il y a longtemps, avant de représenter Olentzero par un homme, on se

contentait de suspendre une faucille dans la cheminée pour menacer les enfants menteurs ou les désobéissants qui ne voulaient pas aller au lit. La gourde de vin rappelle la mauvaise réputation du charbonnier. Un accessoire surprenant lorsque l'on sait que les rites des fêtes de fin d'année concernaient traditionnellement l'eau. Le sac de charbon (et non de cadeaux !) évoque d'abord l'importance de ce combustible dans les Pyrénées pour assurer le fonctionnement des nombreuses forges. Mais, symboliquement, le charbon est signe d'une vie latente et évoque le soleil qui recommencera à chauffer la terre après l'hiver.

IL EST PORTEUR D'UN MESSAGE...

Olentzero, charbonnier descendant de la montagne est porteur d'un message que lui-même ne comprend pas complètement. Il se pose plus de questions qu'il ne trouve de réponses. Depuis la nuit des temps, hommes et femmes sont confrontés au mystère de l'existence face à l'Univers... Olentzero parle euskara. Le message qu'il porte, celui du solstice d'hiver : "le jour reprendra le dessus sur la nuit, la lumière vaincra l'obscurité" est à la fois simple, intemporel et profond. Il nous parle d'espoir et de valeurs. Le mythe d'Olentzero a évolué au fil du temps et trouve résonance dans le monde actuel. Et s'il s'adresse aujourd'hui en priorité aux enfants, il reste une tradition partagée par tous. Et si le charbonnier distribue des bonbons aux petits... il est bien loin de la société de consommation ! Rappelons qu'Olentzero est fêté dans toutes les villes et villages du Pays Basque... mais il a cependant la particularité d'arriver en bateau à Bayonne, cette année, le samedi 14 décembre à 15h au Quai Chaho ! ●

Merci à l'Institut Culturel Basque pour sa collaboration à la rédaction de cet article.

▶ OLENTZERO EN DÉCEMBRE

Ces fêtes de fin d'année offrent un zoom particulier sur le mythe d'Olentzero. Au-delà de la journée du 14 décembre qui lui est consacrée (voir programme page 25), des ateliers, spectacles, conférences et une exposition rendent hommage au charbonnier basque en décembre.

- Installation d'une lanterne géante d'Olentzero devant le musée Basque du 14 au 21 décembre.
- Animation Olentzero dans le quartier Saint-Esprit (parcours de la cavalcade : places d'Albret, Marquisat, République) avec danseurs, musiciens et joaldunak d'Orai Bat. Samedi 14 décembre à 17h30.
- Spectacle déambulatoire de la marionnette géante d'Olentzero (avec la compagnie Kilika) à travers les rues de la ville. Départ des résidences Breuer, en passant par la place des Gascons, le square Gambetta et les rues piétonnes. Arrivée à 19h devant le musée Basque. Samedi 21 décembre à 14h30.
- Exposition Olentzero, messenger de la lumière sur la légende du charbonnier. En partenariat avec Claude Labat (illustration ci-dessous), le groupe de danse Orai bat, la Ville de Bayonne et l'Institut culturel basque. Du 23 novembre au 5 janvier - musée Basque.
- Animation Olentzero park : ateliers créatifs, lecture de contes, visite du personnage Olentzero, jeux gonflables, trampoline, promenade à dos d'âne... organisée par l'association Seaska. Vendredi 27 et samedi 28 décembre - Maison des associations



Euskal ohiduraren bihotzean

Ez da batere Bizar zuri bat... Ohidura azkarra da Olentzero Euskal Herrian. Ikazkin batek pertsonifikaturik, itxaropena gisako balioak dakartza, eguzkia berriz agertu eta laborantzak ongi joritzearen itxaropena

Aurpegia egur-ikatz hautsez belzturik, itxura beldurgarria du Olentzerok. Lehen, haurrei beldur egiteko erabilia zen. Haren boneta eta jantzi higatu zikinek gogorarazten dute Olentzero mendian, animale basa eta alegiazko izakien eremuan, bizi eta lan egiten duela. Igitai erabiltzen du abar zamak mozteko. Saturno jainkoaren igitaiaren gisara, urtea bi garaitan zatitzen duen solstizioaren mozketa misterioetsuaren sinboloa da ere. Duela aspaldi, Olentzerori gizon itxura eman aitzin, igitai bat zintzilikatzen zen supazterrean haur gezurtariak edo ohera joan nahi ez zutenak mehatxatzeko. Ikazkinaren fama txarra oroitazartzen du arno xahakoak. Osagai harrigarria urari zuzenduak baitziren usaian urte bukaerako ospakizunak. Pirinioetan, aroztegi ugari zeudenez, hauen ibilarazteko hain garrantzitsua zen ikatza irudikatzen du ikatzez (eta ez goxokiez!) beteriko zakuak. Baina, sinbolikoki, bizi lokartuaren seinalea da ikatza, bai eta neguaren ondotik lurra berotzen berriz hasiko den sinboloa ere.

Mezularia da...

Olentzero, gure jatorriko menditik jaisten den ikazkina, berak ere ulertzen ez duen mezu baten ekarlea da. Galdera anitz bururazten zaizkio Olentzerori eta erantzun guti. Mundua mundu denetik, Unibertsioaren aitzinean dagoen existentziari aurre egin behar izan diete gizon eta emazteek... Euskaraz ari da Olentzero. Dakarren mezua, neguko solstizioarena: "gauari gaina berriz hartuko dio egunak, argiak iluntasuna garaituko du" sinplea, denboraz kanpokoa eta sakona da, aldi berean. Itxaropena eta balioak aipatzen ditu. Olentzeroren mitoa aldatuz joan da denbora iragan ahala, eta oraingo munduan ere oihartzuna dauka. Eta, gaur egun haurrei zuzentzen bazaie ere, denek partekatu ohidura bat izaten jarraitzen du. Eta goxokiak banatzen dizikie tipiei ikazkinak... Kontsumo jendartetik biziki urrun! Oroitarazi behar da ere, Euskal Herriko hiri eta herri guzietan ospatua dela Olentzero... baina Baionan berezitasun bat badu, ontziz heltzen baita abenduaren 14an, larunbatarekin, 15:00etan, Chaho kaiara! Eskerrak Euskal Kultur Erakundeari artikuluko honen idazteko ekarri laguntzaz

TOUT LE PROGRAMME SUR
bayonne.fr

Vivez et partagez Noël à Bayonne
sur les réseaux sociaux de la Ville
Facebook, Twitter et Instagram

QUE LE MOUVEMENT SOIT ! MUSICAL OU CORPOREL, MÉLODIQUE OU SPORTIF, VOCAL OU AÉRIEN, IL ACCOMPAGNERA CET HIVER LES FERVENTS AMATEURS DE JOLIES NOTES ET DE MOMENTS INTENSES, DE PROPOSITIONS DYNAMIQUES ET ÉMOUVANTES



Face au loup... À CHACUN SON REFRAIN !

La Ville de Bayonne, l'Orchestre symphonique du Pays Basque et la Scène nationale du Sud-Aquitain s'associent pour proposer un *Pierre et le loup* pétillant sous la baguette du chef Benoît Fromanger, avec la comédienne Julie Depardieu (photo) pour récitante. Pierre, garçon intrépide, n'a pas peur de s'aventurer hors de sa maison à la rencontre de charmants animaux, chacun représenté dans l'œuvre de Sergueï Prokofiev par un instrument de musique. Jusqu'à ce qu'arrive le loup... Une œuvre éblouissante, que les adultes auront grand plaisir à (re)découvrir et qui séduira les enfants tout en les éveillant aux différents sons des instruments de l'orchestre. Le programme est composé également de la *Symphonie n° 1* de Prokofiev et d'une œuvre de Jean-François Verdier, sur un texte de Bernard Friot, *Le Canard est toujours vivant*, une fin imaginée pour le conte mis en musique par Prokofiev. Le spectacle est présenté dans le cadre des Dimanches en musique.

Le 31 janvier à 20h30 et le 2 février à 17h / Théâtre Michel-Portal
PLUS D'INFOS @ bayonne.fr



La jeunesse basque EN CHŒUR

Jeunesse et belles voix en vue ! Dans le cadre de la saison de Lauga côté scène, les cinq jeunes du groupe Baloreak interpréteront à Bayonne leurs chansons désormais célèbres. Iradi, Asier, Kaiet, Luna et la Bayonnaise Netsanet, choisis et réunis en 2018 pour former le groupe, chantent en basque des textes prônant des valeurs humaines universelles et positives, avec générosité et fraîcheur. Une étape à ne pas manquer dans leur tournée des capitales basques !

le 26 janvier à 17h / Salle Lauga
PLUS D'INFOS @ bayonne.fr

Entre rock ET FOLK

Le guitariste explorateur, décoiffant et touche-à-tout Joseba Irazoki se produira au Magnéto accompagné de ses Lagunak, formation musicale éclectique à ne pas rater. Un récital d'instruments et de belles voix en perspective, entre tendresse et colère. S'il y avait au Pays Basque une sorte de triangle sonore, ses sommets seraient Lisabö, Mursego et Joseba Irazoki, et ses côtés seraient l'avant-garde musicale, le rock contemporain et le folk traditionnel.

Le 24 janvier à 21h30 / Le Magnéto
PLUS D'INFOS @ le-magneto.fr





Aux confluences DES SPORTS ET DES ARTS

Pour sa cinquième édition, les rendez-vous littéraires et artistiques Confluences seront centrés sur la thématique "Arts du corps, arts du sport". Des spectacles, rencontres et tables rondes mettront en lumière les différentes facettes et l'incroyable variété des pratiques sportives, parfois véritables gestes artistiques. L'écrivain et cycliste Bernard Chambaz, auteur notamment d'une *Petite philosophie du sport*, sera présent, ainsi que les championnes de ski Isabelle Mir et Marielle Goitschel. La danse ne sera pas en reste, avec la compagnie Illicite Bayonne de Fabio Lopez, et avec la compagnie Maritzuli qui recréera une "pamperruque", danse bayonnaise du XVIII^e siècle, dans les rues de la ville. Lié aux traditions et personnalités de Bayonne, le festival n'oubliera pas, bien sûr, la pelote basque ni la taormachie, avec quelques invités de marque... Fidèle à ses précédentes éditions, il se déroulera dans plusieurs lieux de la ville - musée Basque, Médiathèque, théâtre Michel-Portal, etc. - et ses rendez-vous seront gratuits.

Du 8 au 16 février / Confluences - Les rendez-vous de Bayonne
PLUS D'INFOS @ bayonne.fr


**RETROUVEZ
TOUT L'AGENDA
CULTUREL
SUR
bayonne.fr**



Une voix À FLEUR DE PEAU

Le chanteur bayonnais Sélénite, seul à la guitare, revient à la Luna Negra après son passage enchanteur lors de la soirée organisée au théâtre Michel-Portal le 28 septembre dernier. Teintée d'indie folk, de rock et de blues, sa musique accompagne ses textes en anglais pour un voyage émouvant entre mouvement et contemplation. Cet artiste montant, qui vit à Pau, a déjà parcouru les scènes de France et d'Europe en première partie de Feu ! Chatterton, Eiffel, Mademoiselle K et bien d'autres...

Le 30 janvier à 20h30 / Luna Negra
PLUS D'INFOS @ lunanegra.fr



“Le libraire est l’ami du livre ; pas de tous les livres mais de ceux qu’il considère assez pour les transmettre aux lecteurs” Tahar Ben Jelloun

La pléiade des librairies bayonnaises

En France, on compte en moyenne une librairie pour 20 000 habitants. À Bayonne, le ratio est d’une pour 5 000 ! Les dix librairies indépendantes, toutes uniques et essentielles, soulignent la formidable vitalité culturelle de la ville

Quelle BD offrir à un enfant de 10 ans ? Quel roman fera plaisir à votre belle-sœur ? Quel thriller tiendra en haleine votre père, avide du genre ? Quelle intrigue accompagnera vos soirées d’hiver ? Avec plus de 68 000 nouveautés littéraires en 2019, il est impossible de s’y retrouver soi-même ! À Bayonne, dix librairies sont justement là pour vous aider à faire le bon choix ou pour vous procurer le livre désiré. Que vous soyez lecteur assidu ou débutant, laissez-vous conseiller...

Des univers complémentaires

Même si elles sont pour la plupart généralistes, toutes les librairies bayonnaises ont leur propre identité, à l’image de la personnalité de leur propriétaire. Si l’Alinéa fait la part belle au genre policier avec une préférence assumée pour le format poche, Koegui est, elle, spécialisée dans les livres rares et précieux. Du côté du Petit-Bayonne, la diversité est frappante. Elkar regorge de références en littérature basque et en



INFOS

pratiques

● LES 10 LIBRAIRIES INDÉPENDANTES BAYONNAISES

- **Le Banc Dessiné**
6 rue du Pilon
05 24 33 39 44
- **Librairie Darrieumerlou**
2 place du Réduit
05 59 59 29 65
- **Librairie Elkar**
Place de l'Arsenal
05 59 25 62 47
- **Librairie Gribouille**
11 rue Poissonnerie
05 59 59 14 32
- **Librairie Hirigoyen**
5 rue Port-de-Castets
05 59 42 64 41
- **Librairie Jakin**
8 avenue Maréchal Foch
05 59 59 22 32
- **Librairie Koegui**
21 rue Vieille-Boucherie
05 59 59 78 74
- **Librairie L'Alinéa**
20 rue d'Espagne
05 59 59 01 91
- **Librairie du Levant**
15 rue Marengo
05 59 03 69 40
- **Librairie de la Rue en Pente**
29 rue Poissonnerie
05 59 25 62 47

● UNE PLATEFORME BIEN PRATIQUE !

La plupart des librairies bayonnaises sont regroupées sur la plateforme en ligne librairies-nouvelleaquitaine.com. Le site permet de savoir exactement où se trouve le titre recherché dans l'une des librairies de Bayonne ou de passer commande en quelques clics.

PLUS D'INFOS  librairies-nouvelleaquitaine.com.

de renom, "de très bons moments de partage". L'animation est aussi le crédo choisi par Jeanne Felices, qui a repris la librairie de la Rue en Pente. Au programme : expositions, conférences de philosophie, signatures d'écrivains, etc. Dans un même élan de service et de création de lien, la plupart des librairies bayonnaises sont regroupées sur la plateforme en ligne librairies-nouvelleaquitaine.com. Le site permet de savoir exactement où se trouve le titre recherché ou de passer commande en quelques clics. Cette synergie remarquable est très appréciée des clients.

Quels livres dans ma hotte ?

La librairie de la Rue en Pente recommande *De pierre et d'os* de Bérengère Cournut (Le Tripode), récit initiatique d'une jeune femme inuite livrée à elle-même dans les contrées extrêmes de l'Arctique. Le coup de cœur de L'Alinéa est *Mon territoire* de Tess Sharpe (Sonatine) dans lequel une jeune fille de 20 ans a deux jours pour prendre la place de son père, roi de la drogue, et faire taire l'opposition. Le prix Jakin 2019, de la librairie Jakin, a été décerné à *La plus précieuse des marchandises* de Jean-Claude Grumberg (Seuil), un conte destiné aux adultes qui ont encore un cœur d'enfant. Pour la librairie Levant, l'ouvrage patrimonial *Saint-Jean-de-Luz, la ville engloutie* de Jacques Ospital (Pimientos) mérite notre intérêt. Chez Darrieumerlou, on conseille *La télégraphiste de Chopin* d'Éric Faye (Seuil) dans lequel un officier du renseignement tente de déjouer une soi-disant supercherie : Chopin reviendrait dicter ses œuvres inédites à une veuve de 50 ans par le biais de l'écriture automatique. Elkar recommande le récent *Sorcellerie, manigances et sara-bandes* de Claude Labat (Elkar) avec les magnifiques illustrations de Marko. Pour Gribouille, pas de suspense, le nouveau numéro d'Astérix *La Fille de Vercingétorix* sera le carton de Noël, mais les amateurs de science-fiction préféreront l'univers de *Sillage*. Enfin, Le Banc Dessiné propose *Les Indes fourbes* d'Alain Ayroles et Juanjo Guarnido (Delcourt) qui conte la vie rocambolesque de Don Pablos de Ségovie au XVI^e siècle, en Amérique du Sud ●

écrits régionalistes, Darrieumerlou vient d'agrandir son rayon jeunesse pour le bonheur des parents, et la librairie du Levant se réjouit de proposer des livres anciens autant que des antiquités à ses clients de tous âges. Pour les fans de culture geek, de science-fiction, de mondes imaginaires, de Disney, Harry Potter... direction Gribouille. Quant au Banc Dessiné, installé depuis cet été, il met en avant des bandes dessinées franco-belges, des mangas et des comics.

Des animations et une plateforme digitale

Comme le dit la petite librairie de caractère Hirigoyen, "il ne suffit pas de poser des ouvrages et attendre, il faut animer et porter le livre devant le lecteur". Pour cela, elle organise régulièrement des rencontres littéraires avec des auteurs



Serge divertissant Jane et Régine lors d'un déjeuner, 1969

“Qui ne s’est jamais laissé enchaîner ne saura jamais ce qu’est la liberté” Serge Gainsbourg

Jane & Serge, album de famille

Le DIDAM expose une sélection de photographies intimes d'Andrew Birkin, prises durant les années 60 et 70, autour du mythique couple d'artistes formé par sa sœur, la britannique Jane Birkin et le français Serge Gainsbourg

En les voyant plaisanter en anglais, avancer main dans la main à Paris, Serge Gainsbourg a cru qu'Andrew, le frère aîné de Jane, était son boyfriend. C'était en 1968. La jeune Anglaise tourne alors *Slogan* avec ce Français si grossier de prime abord. L'auteur-compositeur se remet de sa rupture avec Brigitte Bardot, et Jane de sa séparation avec son époux, le compositeur John Barry, le père de sa petite Kate. Le couple se forme. Tournant fréquemment au trio amical et déjanté. “Je suis tombée amoureuse de Serge, raconte Jane. Andrew est tombé amoureux de Serge, Serge est tombé amoureux d'Andrew... En Yougoslavie, France, Espagne, Italie, Andrew venait avec nous et avec son appareil photo...”. L'exposition présentée au DIDAM s'adresse à un public d'amateurs de l'univers de ces personnalités entrées dans la culture populaire. Le parcours est conçu comme une balade qui dévoile peu à peu les clichés d'Andrew Birkin, publiés en 2013 chez Taschen, en mettant à la disposition des visiteurs des clés de compréhension de l'histoire racontée, des images présentées.

Une époque de foisonnement artistique

Andrew Birkin est un scénariste et réalisateur britannique. Avec Jane Birkin et Serge Gainsbourg, il a vécu un moment marquant de l'histoire récente, celui de la libération des sociétés occidentales quand émergeait une nouvelle force sociale, la jeunesse. L'exposition dévoile les instantanés d'un duo qui a contribué au renouveau de la chanson française et du cinéma européen. Il symbolise cette génération d'artistes dont la vie privée était immergée dans la société médiatique. Andrew et Jane Birkin, frère et sœur, sont comme Serge Gainsbourg issus de familles artistiques. Ils grandissent tous les trois dans des ambiances particulièrement créatives. Serge vit dans le foisonnant Paris de l'après-guerre. Il se met au piano très jeune, se formant au classique puis au jazz. Après l'école des Beaux-Arts, il débute une carrière de peintre. En 1954,

sa sœur bien aimée avec laquelle il entretient une relation de complicité. "À la fin du mois de juillet, Jane et Serge partirent pour le Sud avec Kate, à Saint-Tropez : Jane avait décroché un rôle gratifiant aux côtés d'Alain Delon dans *La Piscine*, se souvient Andrew. Cela me paraissait une excellente occasion de joindre l'utile à l'agréable et je roulais moi-même en direction du Sud... Nos parents devaient venir et rencontrer, pour la première fois, Serge ; j'avais désormais pour habitude de ne jamais me déplacer sans mon appareil photo, il m'était donc devenu naturel de mitrailler. Leur amour pour Serge fut aussi immédiat et spontané que le mien. Même s'ils étaient réticents à l'idée que leur fille s'épût d'un autre compositeur ayant le double de son âge". Ce sont ses propres archives photographiques que le photographe dévoile, des séries qui entremêlent photos de familles et commandes pour la presse. Prises principalement entre 1964



Serge et Nana, 1977

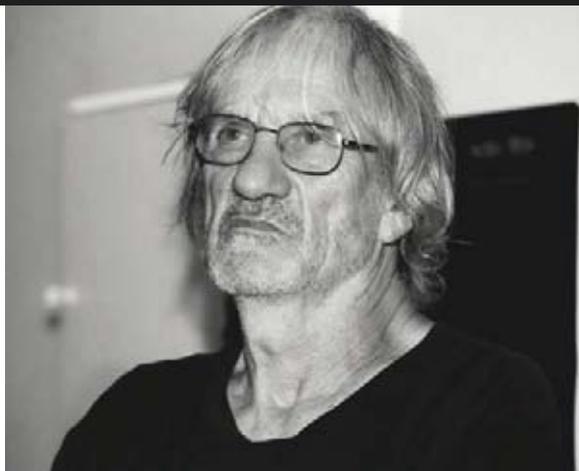
il se tourne vers la chanson. En 1958, Lucien Ginsburg devient Serge Gainsbourg. Andrew et Jane, plus jeunes, achèvent leur adolescence en plein Swinging London, ville alors à l'avant-garde d'une véritable libération sexuelle et artistique.

Un regard intime sur un duo légendaire

Quand il débute son travail photographique, il s'agit pour Andrew Birkin d'immortaliser

et 1979, les images nous plongent dans une époque de foisonnement artistique, où des ponts sont tracés entre cinéma, musique, chansons et toutes autres formes d'arts. Le couple formé par Jane Birkin et Serge Gainsbourg a été l'un des plus créatifs et marquants de cette époque de transformations ●

Jane & Serge - Album de famille par Andrew Birkin / Du 14 février au 12 avril DIDAM, 6 quai de Lesseps



ANDREW BIRKIN,

homme d'images et de cinéma

Né en 1945 à Londres, Andrew, le frère de Jane Birkin, est scénariste et réalisateur

Il débute sa carrière cinématographique comme assistant du réalisateur Stanley Kubrick sur *2001 : l'odyssée de l'espace* en 1968. Kubrick continue à lui confier différentes missions de repérages de décors lui permettant de rejoindre fréquemment sa sœur Jane en France durant les premières années de sa relation avec Serge Gainsbourg. Un temps directeur adjoint des Beatles sur la *Magical Mystery Tour* en 1967, Andrew Birkin se concentre ensuite sur l'écriture de scénarios pour le cinéma. On lui doit l'adaptation du roman d'Umberto Eco *Le Nom de la rose* réalisé par Jean-Jacques Annaud en 1986. Plus récemment, il collabore au scénario du film *Le Parfum* (2006), tiré du roman de Patrick Süskind. Il s'engage aussi dans la réalisation avec, entre autres, les films *Burning Secret* en 1988 et *The Cement Garden* en 1993 interprété par sa nièce Charlotte Gainsbourg et Ours d'argent du meilleur réalisateur au Festival de Berlin. Travaillant les images depuis l'adolescence, Andrew Birkin saisit chaque instant de la vie de sa famille. La grande majorité de ses clichés n'a jamais été publiée.

Sur un air de cinéma !

Inspirés des musiques de films, les deux concerts du Nouvel An à Lauga nous apporteront du rêve... et une irrésistible envie de danser !

Si la tradition du concert du Nouvel An est viennoise, elle est désormais également bayonnaise ! Pour la quatrième année consécutive, la Ville de Bayonne, l'Orchestre symphonique du Pays Basque et la Scène nationale du Sud-Aquitain donnent rendez-vous à tous les publics pour célébrer la nouvelle année ensemble, autour de deux représentations d'un grand concert symphonique, dans un répertoire brillant et festif.

De célèbres musiques de films

Le programme promet de réchauffer l'ambiance hivernale et de donner des couleurs à 2020. Dirigé par le désormais incontournable chef d'orchestre Victorien Vanoosten, l'orchestre interprétera les grands thèmes de musiques de films : *La La Land*, *La Liste de Schindler*, *Rocky*, *Aladdin*... Un programme riche en surprises pour revivre les émotions des grands classiques du cinéma de ces dernières années et des décennies précédentes. Rappelons que, cette année encore, l'entrée est gratuite pour les moins de 22 ans. L'occasion rêvée pour vibrer, en famille, au son des musiques orchestrées dans la pure tradition des concerts du Nouvel An à Vienne. Et d'esquisser, comme c'est le cas chaque année, quelques pas de danse ! ●

Concert du Nouvel An > Samedi 11 janvier à 20h30 et dimanche 12 janvier à 17h à Lauga
Tarifs : de 10 à 26€ - Gratuit pour les moins de 22 ans
Infos et billetterie > Théâtre de Bayonne : 05 59 59 07 27 - orcb.fr - scenenationale.fr



Le concert du Nouvel An, un moment intergénérationnel, festif et mélodieux !

KONTZERTU

Zinemako doinuei jarraikiz!

Film musikak oinarri, Laugako Urtatseko bi kontzertuek ametsa... eta ezin eutsizko dantzatzeko sortuko digute!

Viennatik badatorkigu ere Urtatseko kontzertuaren tradizioa, gaur egun, Baionan ere errotu da! Laugarren urteko segidan, Baiona Hiriak, Euskal Herriko Orkestra Sinfonikoak Eta Hego Akitaniako Eszena Nazionalak hitzordua finkatzen die publiko guziei urte berria, ondoz ondo bi aldiz eskaini kontzertu sinfoniko handi baten inguruan elkarren artean ospatzeko, ospe handiko eta besta giroko erreperatoria entzunaraziz.

Film musika famatuak

Neguko giroa berotzea eta 2019 urteari koloreak ematea du helburu programa honek. Saihestezina bilakatu den Victorien Vanoosten orkestra buruak zuzendurik, film musika ospetsuak dizkigu eskainiko orkestrak: *La La Land*, ***Schindler-en zerrenda***, ***Rocky***, ***Aladdin***... Sorpresaz beteriko programa, azken urte hauetako klasiko handien emozioak berriz bizitzeko. Oroitarazi behar dugu, aurten berriz ere, sartzea urrikik dela 22 urte petikoentzat. Sekulako parada eskainia izanen zaigu beraz, Viennako Urtatseko kontzertuen tradizioari jarraikiz, musika ospetsuen doinuez gozatzeko familia artean ●

Urtatseko Kontzertua > urtarrilaren 11n, larunbatarekin, 20:30etan eta urtarrilaren 12an, 17:00etan Lauga Gelan
Baionako Antzokia : 05 59 59 07 27 - orcb.fr - scenenationale.fr

Sabine Cazenave

Une passion pour l'art(isanat)



“L’artisanat d’art trouve une résonance particulière au Pays Basque”

Cette basco-béarnaise est la nouvelle directrice et conservatrice en chef du musée Basque et de l'histoire de Bayonne

Maman basque, papa béarnais, native d'Orthez, Sabine Cazenave revendique fièrement son origine "charnègue" et son attachement aux cultures basque et gasconne. Au point d'éprouver très tôt une passion pour l'artisanat d'art - son père est ébéniste. *“C'est par l'artisanat d'art que l'art est venu à moi, dès mon entrée au collège, où j'avais la chance d'avoir des cours d'arts plastiques, ce qui n'était pas courant à l'époque.”* Elle est même l'une des premières à intégrer la section Lettres-Arts Plastiques du lycée Barthou de Pau. Professeure certifiée, puis agrégée d'Arts Plastiques et d'Histoire de l'Art, elle enseignera pendant 17 ans, du collège à l'université.

À l'aube de la quarantaine, c'est elle qui retrouve les bancs de l'école pour devenir conservatrice. Son diplôme en poche en 2003, Sabine Cazenave sera successivement conservatrice au Centre national des Arts Plastiques à Paris-La Défense, directrice du musée d'Amiens, puis à la tête du département des peintures du musée d'Orsay. Aujourd'hui, à 57 ans, son arrivée au musée Basque et de l'histoire de Bayonne, où elle remplace Olivier Ribeton parti à la retraite, représente pour elle un moyen de *“rendre un service important à (son) territoire”*. Dans ce *“musée de société”*, elle éprouve une tendresse particulière pour les métiers d'art et *“ces artisans qui, même dans des objets utilitaires, mettaient énormément de valeur ajoutée artistique.”* Elle défend également les peintures de Marie Garay, *“une artiste qui a été très peu mise en avant par rapport aux autres élèves de Léon Bonnat”*. Articuler l'artisanat d'art, *“tout ce qui atteste du bien vivre au Pays Basque”*, un défi pour Madame la Conservatrice en chef ! ●



Yannick Bru

De valeurs et d'amitié

Manager de l'Aviron Bayonnais Rugby Pro, le Gersois a mené l'équipe au titre de champion de France de Pro D2 et à la remontée en Top 14

Un drôle de cadeau de Noël... Fin décembre 2017, Guy Novès et ses deux adjoints en équipe de France, Jeff Dubois et Yannick Bru, sont limogés par la Fédération Française de rugby. *“Pas de la manière la plus élégante”*, commente pudiquement ce dernier. Au printemps suivant, Yannick Bru est sollicité par son ami depuis plus de vingt ans, Philippe Tayeb, nouveau président de l'Aviron Bayonnais, pour prendre en main le club basque. Tenté par une nouvelle aventure professionnelle en Australie, le Gersois hésite. Il veut connaître la nouvelle équipe dirigeante. *“J'ai rencontré des gens qui me semblaient sincères, authentiques, avec les pieds sur terre, conscients des erreurs du passé et porteurs d'une nouvelle dynamique, et avec des valeurs qui me correspondaient bien.”*

“Cela a été un excellent choix sur le plan familial [...]”

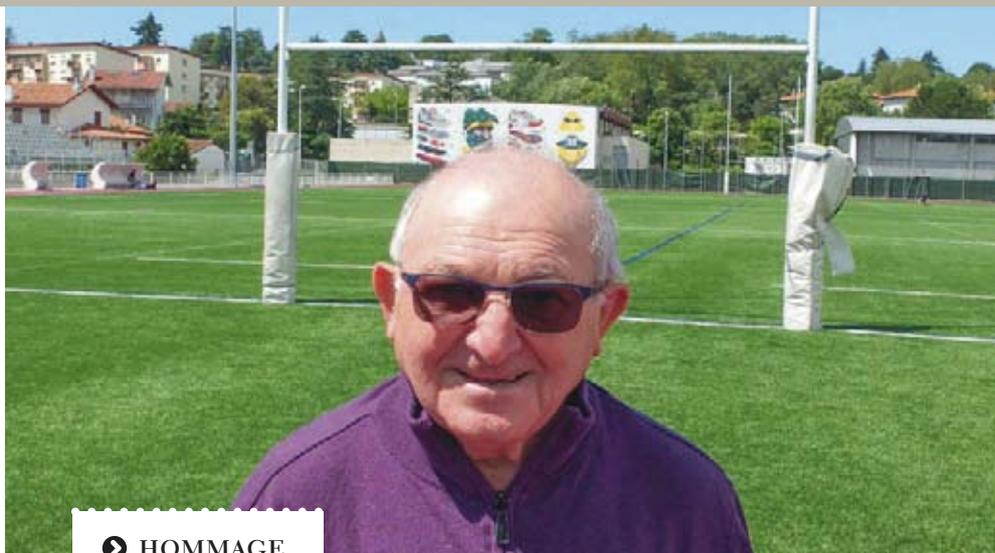
Je me plais à Bayonne !”

Adjoint pendant dix ans de Guy Novès et Philippe Saint-André à Toulouse et en équipe de France, l'ancien talonneur international (18 sélections) accepte donc de devenir le responsable sportif de l'Aviron. *“Je souhaitais prendre un nouveau départ, j'étais en quête de stabilité et j'avais confiance en Philippe.”* Lui, si attaché à la côte catalane, découvre alors le Pays Basque. *“Cela a été un excellent choix sur le plan familial. Ma femme et mes deux enfants, qui ont 12 et 16 ans, sont épanouis et profitent pleinement de cette belle région. Je me plais à Bayonne !”* Et Bayonne le lui rend bien. Invité avec son capitaine Antoine Battut à jeter les clefs lors des dernières Fêtes, Yannick Bru, 46 ans, avoue avoir *“pris une claque”*. *“Au balcon, j'ai compris que c'était un privilège immense et un grand honneur qui m'était fait par la Ville. J'avais devant moi un morceau de la tradition du Pays Basque...”* ●

➤ SAMBO

Une médaille au COB

Aux championnats du monde de sambo sportif qui se tenaient en octobre à Limassol, sur l'île de Chypre, Sylvain Rouyer a renoué avec les podiums internationaux en ramenant à son club, le Club Olympique Bayonnais, une médaille de Bronze ! Philippe Pirès a fini au pied du podium, faisant mieux que l'an dernier. L'actualité se poursuit avec le jeune cadet Lubin Rouyer, sélectionné en équipe de France pour combattre aux championnats d'Europe de sambo en décembre, en Lettonie.



➤ HOMMAGE

Disparition de Pierre Cacareigt, figure de l'ASB

Pierre Cacareigt, ancien joueur et dirigeant de l'Association Sportive Bayonnaise, est décédé jeudi 20 novembre à l'âge de 79 ans

En octobre 2017, la Ville de Bayonne avait honoré ce dirigeant historique de l'ASB en donnant son nom au stade du club, la vie de l'homme s'étant souvent confondu avec celle de l'association. Elle était "son péché mignon", souriait-il... C'est pourtant à l'Aviron Bayonnais, à l'âge de 16 ans, que Pierre Cacareigt avait débuté le rugby, guidé par Georges Bergeron, "l'un des meilleurs éducateurs" qu'il ait connus. À son retour de la guerre d'Algérie, en 1962, il choisit de rejoindre l'ASB, l'année de la renaissance du club. Pierre Cacareigt à 23 ans et son histoire d'amour avec le maillot vert et violet ne faisait que commencer. Pierre Cacareigt faisait partie des figures du rugby français, l'un des rares à pouvoir se permettre de sermonner deux présidents de la Fédération en plein mandat, le premier pour dénoncer certaines dérives fédérales, et le second pour lui reprocher son choix du sélectionneur du XV de France. Car ce natif de Salies-de-Béarn, Bayonnais depuis 1948, le reconnaissait lui-même : "je suis nature, spontané et franc." Mais il avait aussi "un cœur grand comme ça", peuvent ajouter ceux qui l'ont croisé au fil des années sur le terrain de Sainte-Croix ou dans l'un de ses commerces, la boulangerie de la rue Pannecau, le bar de la rue Bourgneuf ou le Café du Théâtre. "À la retraite, je me suis encore plus investi au sein de l'ASB, se félicitait-il. Quand on fait partie d'une association, c'est pour servir...". Un modèle d'être humain s'en est allé.

➤ SPORTS D'HIVER

Cap sur la poudreuse !

Le club Léo Lagrange organise son traditionnel séjour de ski à Saint-Lary pour les jeunes de 8 à 17 ans du 24 au 29 février. La date limite d'inscription est fixée au 15 janvier, ensuite ce sera selon les places disponibles. Les sorties à la neige de cet hiver à Gourette sont de retour, les samedis à la journée. Le déplacement s'effectue en bus avec un départ de Bayonne à 7h pour un retour vers 19h30. Ces sorties s'adressent aux jeunes de 8 à 17 ans avec un encadrement fourni, ainsi qu'aux familles et adultes souhaitant seulement bénéficier du transport.

PLUS D'INFOS > leolagrangebayonne.fr



➤ ROLLER SKATING

Un Open de France à Lauga !

L'Open de France de patinage artistique à roulettes de groupe Synchronisé et de Show se tiendra à Lauga les 29 février et 1^{er} mars. C'est la plus grande manifestation sportive de cette discipline ! Elle permet de se qualifier à la fois pour les championnats de France, d'Europe et les Internationaux. Organisée par l'association Roller Skating, cette compétition est ouverte à tous les clubs français et étrangers sélectionnés. C'est là que les sportifs repoussent les limites de la créativité artistique et des difficultés techniques. Plusieurs disciplines seront présentées : le Précision et le Show qui se pratiquent en groupes de 6 à 24 patineurs, ou en quartet. Les jeunes talents donneront tout : grâce, patinage d'excellence, interprétation ambitieuse... Un spectacle, une compétition exceptionnelle à ne pas manquer !

Open de France - Bayonne 2020 - Salle Lauga
> 29 février et 1^{er} mars

PLUS D'INFOS > rollerskatingangloj.fr



➤ SOLIDARITÉ

Courir pour finir l'année en beauté !

La 19^e édition de la course du Bout de l'An aura lieu le dimanche 29 décembre à 10h

Les inscriptions sont ouvertes. Elles se font exclusivement en ligne. Elles proposent deux tarifs selon que l'on s'inscrit avant ou après le 12 décembre. Le site internet donne également toutes les informations sur le retrait des dossards. Cette année, c'est l'association Segi Antton qui recevra 1€ par dossard. Nouveauté 2019 : vous pouvez, lors de votre inscription, réserver une consigne pour faire garder votre sac dans le gymnase et courir plus librement ! La course des enfants est toujours là, pour le plaisir des 7/11 ans ! Leurs inscriptions se font sur place. Attention, le départ et l'arrivée se trouvent au même endroit, au niveau du parking de la Floride, devant le gymnase Robert-Caillou. Le parcours est quasiment identique à celui de l'an passé. Il a été rallongé d'environ 200 mètres pour se rapprocher au plus près des 10 km de course. Le "ttiap d'après-course" se déroulera dans le gymnase Robert-Caillou.

PLUS D'INFOS > courseduboutdelan.com

➤ HANDI SPORT

C'est toujours oui !

Dis moi oui Handi est de retour pour la 7^e année consécutive le 7 mars prochain à Lauga. L'événement, organisé par des étudiants de l'Université de Bordeaux, met en lumière le handisport et le sport adapté à travers des démonstrations, matchs et initiations tout au long de la journée. Grâce à la participation de personnalités, - cette année Bixente Lizarazu -, et d'associations, ce rendez-vous rime aujourd'hui avec succès et attire un public toujours plus nombreux. Un vrai moment de partage.

Le 7 mars 2020 > de 10h à 21h > Salle Lauga

PLUS D'INFOS > facebook.com/dismoioiuhandi





➤ ARÈNES EN SCÈNE
DES ARTISTES
DE RENOM
CET ÉTÉ

Arènes en scène a déjà annoncé une partie de sa programmation estivale ! Elle nous promet un été musical brillant !

Première affiche annoncée le 22 juillet, Jean-Louis Aubert, l'ex-leader du groupe Téléphone remonte sur scène suite à la sortie de son dernier album *Refuge*. Il a passé deux années sur les routes de France avec Les Insus... mais a déjà des envies de retrouver son public pour des soirées rock à couper le souffle. Le groupe Kassav' se produira pour la première fois aux Arènes le jeudi 23 juillet. Cette prestation sera l'occasion de fêter les 40 ans du mythique groupe antillais, icône zouk des années 80 ! Le lendemain, c'est Christophe Maé qui sera de retour dans la plaza et nous présentera "La Vie d'Artiste", un show ambitieux et généreux. Depuis plus d'une décennie, le chanteur enchaîne les succès (en photo aux arènes en 2014). Chacune de ses tournées crée l'événement !

BILLETTERIE > box.fr et points de vente habituels

➤ PATRIMOINE
SUIVEZ LE GUIDE !

Les visites guidées de Bayonne n'ont pas lieu qu'en été... Que vous soyez seul, en couple, en famille ou entre amis, faites un véritable voyage dans le temps et l'histoire de la ville avec nos guides conférenciers, passionnés et passionnants !

PLUS D'INFOS > bayonne-tourisme.com



➤ FORMATION
QUE FAIRE APRÈS LE BAC ?



Le Salon Studyrama des Études supérieures accueillera le 25 janvier prochain les futurs étudiants et leurs parents en quête de conseils et d'informations. De nombreux établissements, représentant plus de 400 formations, y seront présents, auxquels viendront s'ajouter des organismes spécialisés dans l'orientation, le logement, les mutuelles étudiantes, etc. Un rendez-vous incontournable pour les futurs étudiants !

Studyrama > samedi 25 janvier, de 9h à 17h, Maison des Associations - 11 allée de Glain

Entrée libre PLUS D'INFOS > studyrama.com



➤ COMMERCE
BIENTÔT LES SOLDES !

Le coup d'envoi des soldes sera donné le mercredi 8 janvier ! Pour célébrer la fin des soldes en beauté, la grande braderie d'hiver est, quant à elle, fixée au vendredi 31 janvier et samedi 1^{er} février. Commerçants ambulants et magasins vous proposeront leurs bonnes affaires.

PLUS D'INFOS > bayonneshopping.com

➤ EXPOSITION

**AFFICHE DES FÊTES :
L'HEURE DU CHOIX !**

Du 22 février au 8 mars 2020, les cinq projets d'affiche des Fêtes de Bayonne seront exposés au musée Basque et de l'histoire de Bayonne. Le public est invité à élire sa préférée ! Il est possible de voter pour l'affiche de son choix sur place, au musée, mais aussi sur internet (bayonne.fr ou fetes.bayonne.fr) dans les mêmes délais. Le vote du public comptera pour moitié dans le résultat final, l'autre moitié représentant le choix de la commission extra-municipale des Fêtes. L'affiche gagnante sera dévoilée à l'issue de ce vote.

Exposition des affiches des Fêtes >
du 22 février au 8 mars 2020 -

Musée Basque - 37 quai des Corsaires

Entrée libre

PLUS D'INFOS > affiche-des-fetes.bayonne.fr

➤ ORIENTATION

**QUEL MÉTIER
POUR DEMAIN ?**

À l'occasion du 34^e Forum des Métiers, qui se tiendra en janvier au collège La Salle Saint-Bernard, plus de 130 professionnels seront réunis pour échanger avec les collégiens. Ils représentent des secteurs d'activité très variés : nature, environnement, énergie, carrières médicales, service public, métiers artistiques, art et création... Lycées et centres de formation des apprentis seront également présents. Plusieurs conférences sur la réforme des lycées seront proposées. Tous les élèves, désireux de préparer au mieux leur orientation, sont cordialement invités.

Samedi 25 janvier, de 9h à 12h, collège La Salle Saint-Bernard - Entrée libre

PLUS D'INFOS > saintbernard-bayonne.fr



➤ SPECTACLES

**LAUGA,
UNE SAISON
ÉCLECTIQUE !**



Lauga côté scène poursuit sa programmation cet hiver avec des artistes et des shows de notoriété nationale et internationale !

Le 14 décembre, c'est la comédie musicale *Forever* dédiée à Michael Jackson qui fera vibrer Lauga. Rythmé et spectaculaire, ce show est le seul à avoir été approuvé par la famille de l'artiste. Il a triomphé dans toute l'Europe. Janvier verra le retour du Concert du Nouvel An sur le thème des musiques de films (voir page 34). Franck Dubosc lui succédera et nous livrera son nouveau spectacle *fifty fifty*, d'une sincérité totale et d'une drôlerie imparable. Fin janvier, les cinq jeunes chanteurs du groupe Baloreak viendront interpréter leurs chansons (voir page 28). En février, nous assouvons notre passion pour la danse avec le spectacle "Entre nous" de la compagnie D'pendanse, composée de huit artistes en provenance de l'émission tv "Danse avec les stars" qui feront leur show ! Fin février, Michel Fugain, l'un des "monuments" de la chanson française interprétera sur la scène de Lauga tous ses tubes tout en dévoilant ses nouvelles créations. C'est l'immense voix de Barbara Hendricks (en photo) que nous accueillerons en mars. Pour son concert bayonnais, la star nous emmènera faire un voyage unique dans le monde de la musique sacrée.

PROGRAMME COMPLET > bayonne.fr

BILLETTERIE > Office de tourisme, points de vente habituels et bayonne-tourisme.com



JARDINAGE
LE CONSEIL DU JARDINIER DE LA VILLE

L'hiver, c'est le moment de nettoyer votre jardin et de protéger certains végétaux. Avec la descente de la sève, d'autres tâches plus techniques vous attendent également comme la taille des arbustes à floraison estivale, par exemple. Attention surtout de ne pas tailler les arbustes à floraison printanière, à l'instar du forsythia, sous peine de ne voir aucune fleur faire son apparition au printemps prochain ! Attendez plutôt l'après-floraison. S'il ne gèle pas, n'hésitez pas à planter arbres, rosiers et arbustes de haies.



GOMMERCE
LA GALERIE DU PALAIS OUVRE !



L'ancien palais de justice place Pasteur va bientôt retrouver une seconde jeunesse ! Devenue la Galerie du Palais, l'espace ouvrira prochainement. Trois commerces se partageront le rez-de-chaussée et le premier étage, dont les magasins Muy Mucho (arts de la table, décoration) et Flying Tiger (design, jouets, loisirs créatifs). Au fond du patio, c'est un chef étoilé qui ouvrira une brasserie avec une terrasse donnant sur la place Lacarre. Le journal Sud-Ouest revient en centre-ville bayonnais et occupera les second et troisième étages. La Galerie du Palais représentera une centaine d'emplois pour un investissement global de près de 7 M€. Le passage entre la rue d'Espagne et la place Lacarre est laissé ouvert au public. Ainsi les Bayonnais pourront rejoindre directement la rue Poissonnerie et redécouvrir cette charmante place !



LA RECETTE DU CHEF

ÉRIC LEFAY
LE PAVÉ



Maki d'ananas au riz au lait et gingembre

Pour 8 personnes

- 200 g de riz rond ? 1 gros ananas ? un demi-litre de lait ? un demi-litre de lait de coco ? un litre ? 200 g de sucre ? 100 g de crème liquide ? une badiane ? un peu de cannelle ? du poivre Sichuan ? une cardamome ? du gingembre ?

Préparation : faire chauffer les laits, ajouter le riz, cuire à feu doux 30 min en remuant de temps en temps. Ajouter le sucre 5 min avant la fin de cuisson. Ajouter la crème hors du feu. Laisser refroidir.

Enlever l'écorce de l'ananas et le cœur. Puis, tailler l'ananas en fines tranches dans le sens de la hauteur. Mettre toutes les épices à chauffer dans une casserole. Y plonger les tranches d'ananas. Cuire à frémissement 5 minutes. Refroidir.

Montage : sur un film étirable, étaler les tranches d'ananas en les superposant légèrement. Disposer le riz au lait au centre. Déposer quelques filaments de gingembre. Refermer à l'aide du film pour former un long boudin. Laisser reposer au froid pendant 2 heures.

Dressage : faire des portions à la taille d'un maki. Accompagner, selon les goûts, d'une gelée de mandarine, de crème anglaise et d'une glace vanille !

Bon appétit

RETROUVEZ ÉGALEMENT LA RECETTE SUR :
bayonne.fr et au 8 rue des Gouverneurs



CINÉMA

LE SUCCÈS DE L'ATALANTE

Le cinéma d'art et d'essai L'Atalante, désormais dans ses nouveaux murs du quai Amiral Sala, a enregistré dans la semaine du 30 octobre au 5 novembre son record de fréquentation depuis sa réouverture : 4 500 entrées ! Un beau succès pour cette nouvelle aventure !



GASTRONOMIE

CHAMPIONS DU MONDE DE TAPAS !

Le duo Pascal Etcheverria et Charles Cez, chefs du Carré, - le restaurant du nouvel hôtel 4* bayonnais Villa Koegui -, a décroché le 6 novembre dernier à Valladolid, le titre du champion du monde de tapas et pintxos, avec, au passage, un chèque de 6 000 euros. Le jury les a consacrés à l'unanimité après avoir dégusté leur bouchée à base de joue de bœuf, carottes, canard et fruit de la passion.



GOMMERCE

BIENVENUE AUX NOUVEAUX !

? Ladi Lafé boutique atelier - *confec-tion et vente objets déco* - rue Panne-cau ? Muy mucho - *arts de la table, déco* - Galerie du palais, place Pasteur ? Flying tiger - *jouets et loisirs créatifs* - Galerie du palais, place Pasteur ? Une maison en ville - *concept store déco* - rue de Luc ? Bonnie & Ride Club Ladies - *prêt-à-porter féminin* - rue de la Salie ? Clin d'œil - *opticien* - place de la République



Soen ARNAUD
né le 1^{er} octobre 2019



Siméon BALU
né le 7 novembre 2019



Olivia ETCHEBERRY
et Matthieu HIRIGOYEN
se sont dit oui le 29 août 2019



Elsa BLANCHO
et Didier GRACIEN se sont dit oui
le 14 septembre 2019

Naissances

◆ Anaïs LAPÉBIE 08/09 ◆ Laiene IRIART 09/09 ◆ Saül HERNANDEZ JIMENEZ 09/09 ◆ Lyvio MOUTARDE GROSMARE 13/09 ◆ Aegon DUFFOUR HERNANDEZ 14/09 ◆ Naomi RAINA 15/09 ◆ Ange-Sally SYLLA ORTIZ 15/09 ◆ Louise ARTIGUEBIEILLE 16/09 ◆ Lou DAIREAUX 16/09 ◆ Marko DRESSEL 16/09 ◆ Romane PREVOT BOTAYA 17/09 ◆ Ethan DUFAU 19/09 ◆ Xabi LAFITTE 20/09 ◆ Candice GALHARRETBORDE PELHÂTE 20/09 ◆ Lyam CLEMENT 21/09 ◆ Elvire BRUNETEAU 22/09 ◆ Hannah DIAKITE 23/09 ◆ Paul MEZZANO 24/09 ◆ Stella MAZÉ 24/09 ◆ Arthur AUDET 25/09 ◆ Shamiran JEYAROME 27/09 ◆ Maxence WILLEAUME JOSSE 28/09 ◆ Mila POIRIER DA SILVA 01/10 ◆ Cataleya FOSSARD LARRIBERE 01/10 ◆ Soen ARNAUD 01/10 ◆ Marlie CARASSOU 01/10 ◆ Mattin ROSE MARICHULAR 01/10 ◆ Emmy DEROUIN 02/10 ◆ Lyana DA SILVA ROCHA 04/10 ◆ Paul ALVES RAMOS 05/10 ◆ Sacha DURRITÇAGUE PLUMAUZILLE 07/10 ◆ Rose BOUILLON 08/10 ◆ Naïm EL ALAOUI 08/10 ◆ Ezio BOISSELEAU 08/10 ◆ Julia PÉREZ 09/10 ◆ Ahina SALVADOR 09/10 ◆ Xan AGUERRE 09/10 ◆ Unai AGUERRE 09/10 ◆ Mïa SCHOUMANN-LEURIDAN 11/10 ◆ Maysson ARCE ALVEAR 11/10 ◆ Alain CHIRPAZ 12/10 ◆ Julien DENISOT LHERNAULT 12/10 ◆ Luken BIDEGAIN 13/10 ◆ Milia DONNADIEU 15/10 ◆ Mathéo CASTEX 17/10 ◆ Emma BISBAU 18/10 ◆ Esen OZDEMIR 20/10 ◆ Louise VINGERDER 20/10 ◆ Loïs BLATGE 20/10 ◆ Stella HARGUES 20/10 ◆ Adam AGHARBI 20/10 ◆ Lilou BOUDIER 22/10 ◆ Nayla PERRET TRABOULSI 23/10 ◆ Nina LAFOURCADE 23/10 ◆ Naroa TABORDA JAYO 23/10 ◆ Lucas BERNARD 24/10 ◆ Chjara HOËGELI 25/10 ◆ Leire DARRIEUMERLOU 25/10 ◆ Romie BEREJNOÏ 25/10 ◆ Alice PASTORE 26/10 ◆ Louis ESCANDE 27/10 ◆ Hortense GOLDZAK 27/10 ◆ Luis DESVERGNES DA SILVA 27/10 ◆ Emma Clara DUVIVIER 28/10 ◆ Baptiste MUNDUBELTZ 30/10 ◆ Rachel CAZES 31/10 ◆ Juliette FRANZONE 31/10 ◆ Intza ALBISTUR FRANCHESSENA 03/11 ◆ Semih OZEKLI 05/11 ◆ Mathis MATTRET 07/11 ◆ Siméon BALU 07/11 ◆ Manon LEVÊQUE GUIRAL 10/11 ◆ Cléo HOTTIN 12/11 ◆ Jade RAJABALLY 13/11 ◆ Maïley GOURGUES 15/11 ◆ Laurentiu STAMATE 16/11 ◆ Emmanuel PEREIRA ABDULKADRI 17/11 ◆ Milan DRAHOS 17/11 ◆

Mariages

♥ Pierre NINOUS et Marie-Pierre DENUIT 07/09 ♥ Laurine CHARBONNIER et Anastasia REMADNA 07/09 ♥ Marie MUGICA et Anthony CASTRO 07/09 ♥ Sophie DI MARIA et Arnaud FARGE 07/09 ♥ Maria-Fatima REBELO et Philippe AGUERRE 07/09 ♥ Stéphane AUSSEL et Sarah LALANNE 13/09 ♥ Clémence PARROT et Lionel SAADA 13/09 ♥ François CAPDEVILLE et Dominique LAMOTHE 14/09 ♥ Didier GRACIEN et Elsa BLANCHO 14/09 ♥ Augusta ARAUJO et Xavier LASSERRE 14/09 ♥ Jill MATE et Arthur CAILLERE 14/09 ♥ Amélie TRINH et Irving HERNANDEZ ROMERO 18/09 ♥ Gwladys TÉJOU et Nicolas TISLER 21/09 ♥ Gwladys GOUVIER et Guillaume SALINAS 21/09 ♥ Fabienne GALÉA et Guillaume CAU 21/09 ♥ Pascal BENAC et Aurore DEHEZ 21/09 ♥ Karine LE BRICQUIER et Arnold EMIN 27/09 ♥ Chrystelle GRUET et Cédric DUPLESSIS 28/09 ♥ Alexandra BONILLA MALDONADO Benoît et DANGUY des DESERTS 28/09 ♥ Eztitxu BERGER et Jean BANQUET 05/10 ♥ Chloé ROLOS et Yohan POURTAU 05/10 ♥ Sarah LUCASSON et Matthieu BENTE 05/10 ♥ Elizaveta NOVIKOVA et Jonathan PLUQUIN 10/10 ♥ Clothilde VALLIN et Julien DONIOL-VALCROZE 12/10 ♥ Frédéric BAQUÉ et Séverine ETCHEVERRY 19/10 ♥ Andréa SALGUEIRO et Souheil HATOUM 19/10 ♥ Magali MOREIRA et Jonathan BONNIFAIT 21/10 ♥ Angèle MAZET et François TOURATON 02/11 ♥ Coralie GUIMIER et Laurent BACHELIER 09/11 ♥ Anissa BOUTDARINE et Thomas DEBLED 14/11 ♥ Nadia RASAMOELY et Nicolas MERCADIEU 15/11 ♥

Décès

● Lucie MAÏS 10/09 (87 ans) ● Michèle PINTAT 18/09 (89 ans) ● Carmen HÉRIN 18/09 (92 ans) ● Catherine LANDRIEU 19/09 (90 ans) ● Marie DATCHARRY 22/09 (94 ans) ● Euphrasie VILLAFRUELA ACU 26/09 (99 ans) ● Aline BERNIÉ 27/09 (76 ans) ● Michèle NAVARRON 27/09 (85 ans) ● Marie-Therèz PORCHER 29/09 (91 ans) ● Marguerite MALANDAIN 30/09 (96 ans) ● Marguerite LAUQUÉ 11/10 (91 ans) ● Pascaline LASCORS 18/10 (97 ans) ● Suzanne Van der LOO 03/11 (72 ans) ● Michel BOUARD 11/09 (82 ans) ● Stéphane DESMET 21/09 (56 ans) ● Claude LEIFER 22/09 (85 ans) ● Patrick HIRIGOYEN 24/09 (66 ans) ● Jean IRIART 26/09 (73 ans) ● Bernard BOURRON 02/10 (70 ans) ● Jean FLOUR 02/10 (83 ans) ● François ADRIAN 02/10 (90 ans) ● Marcel ARTÉON 11/10 (96 ans) ● Pierre GOYENETCHE 23/10 (88 ans) ● Lucas BIGUÉ 25/10 (17 ans) ● Jean BERGERÈS 29/10 (48 ans) ● Jean PEYROTTE 12/11 (73 ans) ●

Bayonnaises, Bayonnais, envoyez-nous vos photos de mariages et de naissances
si vous souhaitez les voir paraître sur cette page > communication@bayonne.fr

Groupe de gauche “Bayonne ville ouverte”

Prissé/Belharra : le panneau avant les promoteurs...

Du côté du Prissé/Belharra, la municipalité, jamais avare de promesses, n'a pas eu peur de faire subitement dresser un panneau sur lequel elle annonce l'aménagement soudain d'un jardin public dans les semaines à venir : à 5 mois seulement du prochain scrutin municipal (et après 12 ans d'attente) on devrait appeler cela un **panneau électoral**... Un panneau qui passe sous silence, en revanche, les conséquences de la **modification du Plan Local d'Urbanisme (PLU)** que ce maire, ami des promoteurs immobiliers, est en train de précipiter en ouvrant à la **construction de bâtiments R+8** le site voisin de l'**ancienne clinique Cantegrit** : avec les deux permis déjà délivrés (pour une cinquantaine d'unités chacun), ce sont donc **350 à 400 logements supplémentaires** qui se profilent sur un quartier qui souffre déjà de l'insuffisance des accès, du stationnement et des espaces publics. Curieusement, lors de la **réunion publique** où il avait brusquement invité les riverains en leur multipliant les promesses, J. R. Etchegaray n'a pas du tout évoqué ces nouvelles perspectives immobilières : un oubli tout innocent sans doute... **Ces Bayonnais tomberont-ils pour autant dans son panneau ?**

Des arbres sur papier glacé

Nombre de lecteurs du *Bayonne Magazine* se sont tout de même pincés pour y croire : les **centaines d'arbres disparus ces derniers mois** dans notre ville leur ont été rendues... mais seulement dans les pages du précédent magazine municipal ! Après le “green washing”, le “green publishing”, en quelque sorte : devant l'incompréhension et la grogne justement provoquées chez les Bayonnais par les **abattages et les tronçonnages en série** qu'elle avait elle-même décrétées depuis plus d'un an aux quatre coins de la ville, la majorité Etchegaray a eu le toupet de sortir un numéro spécial... On y aura apprécié, entre autres, l'arnaque des **images de synthèse d'arbres qui n'existent pas** (place Jacques-Portes) : décidément la “com” ça ose tout, c'est même à ça qu'on la reconnaît ! (©Audiard). La ficelle est un peu grosse, presque autant que les maigres tiges des pauvres pousses plantées en catastrophe ici et là, au milieu du béton, pour faire illusion !

Campagne et gourmandises...

J. R. Etchegaray a beau jeu de minauder sur ses intentions, tout le monde a parfaitement compris qu'il était déjà en campagne, **usant sans modération des moyens municipaux**. C'est ainsi qu'il “soigne” ce qu'il pense être son cœur de cible en conviant, un samedi d'octobre, les habitants du quartier des Arènes, réputé aisé et bourgeois, à un apéritif et un buffet. Le **prétexte** était de s'excuser des nuisances occasionnées auprès du voisinage par les spectacles estivaux organisés dans le lieu. Mais que pourront donc en penser les habitants de Saint-Esprit, du Grand et du Petit Bayonne pour lesquels, même hors des Fêtes ou des travaux, les contraintes quotidiennes de toutes sortes ont été démultipliées, ou encore ceux du quartier Saint-Léon voisins compréhensifs du stade Jean-Dauger ? Qu'en pensera également le juge électoral ?

“Tram'bus” : la rançon de la “com”...

Mais **où sont les rails** ? Voilà la réflexion qui a fleuri sur les lèvres de nombre de Bayonnais au fur et à mesure de l'avancement des travaux sur l'itinéraire du transport en commun. C'est l'un des effets pervers du **déluge de “com”** déversé, à grand coût, depuis deux ans. Une véritable opération de **bourrage de crâne** destinée à **maquiller un “bus” en “tram”**, et à faire croire que la politique locale de déplacements était à la pointe. La réalité est tout autre : notre aggro-

mération est l'une des plus à la traîne du pays en matière de transport en commun, la congestion automobile s'y est largement aggravée. Et la **responsabilité des élus** en place depuis vingt-cinq ans y est tout simplement **écrasante**.

Le “tram'bus” et la tortue

Tel le lièvre de la fable, après avoir méconnu puis tardé, hésité, et à nouveau tergiversé, M. Etchegaray a brusquement mais tardivement fini par retrouver, dans la pile des dossiers qu'il n'avait jusque-là pas bien lus, celui du transport en commun en site propre (dans les cartons depuis plus de 10 ans !), mais **en plus cher et en moins bien**. En plus cher parce que pour boucler en toute hâte une (seule) ligne avant les élections, il a fallu notamment multiplier les avenants particulièrement coûteux avec les sociétés de travaux publics, sans compter les frais considérables de “com” et de marketing. Résultat : un **surcoût de plus de cinquante millions d'€** pour un montant total qui tutoie désormais les deux cents millions. En moins bien parce qu'avec à **peine la moitié de l'itinéraire en site propre**, le bus se trouve forcément englué dans les embouteillages, multiplie les incidents et les retards, et **peine à satisfaire ses usagers**. Voilà comment une communication outrancière et trompeuse vient discréditer l'effort nécessaire en faveur des transports en commun. Si l'on ajoute que les travaux réalisés n'ont même **pas fait leur place aux voies vélos**, nous reléguant en queue de peloton des villes cyclables, on comprendra le dépit des usagers pour lesquels les déplacements dans l'agglomération restent trop souvent un chemin de croix.

Ancien Atalante : les copains d'abord...

Avec le déménagement du cinéma emblématique sur les quais, se posait la question du devenir du **site historique de l'ancien Atalante**. Si l'acquisition de ces locaux par la Ville, il y a maintenant trois ans, et l'intention de leur conserver une vocation culturelle et publique ont fait l'unanimité sur les bancs du conseil municipal, il n'en est pas du tout de même du traitement **parfaitement opaque et arbitraire** de ce dossier depuis quelques mois. Sans jamais en avoir été avisés ou consultés par la municipalité, les élus d'opposition, comme les habitants et associations de Saint-Esprit, n'ont appris que par la presse l'intention unilatérale du maire de confier sans débat le lieu à un **conglomérat monté à la hâte pour l'occasion**, sous la houlette d'une personnalité locale connue de longue date pour sa grande proximité avec J. R. Etchegaray.

Alternatisme et favoritisme...

L'affaire qui transpire le **“fait du Prince”** et l'intention de s'attacher une clientèle électorale vient illustrer au grand jour une **connivence politique souterraine**. Elle fleure aussi la spoliation intellectuelle et morale lorsque l'on sait qu'un premier projet de “tiers-lieu” plus abouti avait été déposé par une autre structure associative, mais dont le contenu semble avoir été largement récupéré et recyclé par le “chou-chou” du maire. Un comble tout de même pour l'animateur d'une association qui se veut indépendante et exemplaire en termes de transparence et de pratique démocratique ! Devra-t-on s'attendre à un décrochage des portraits de J. R. Etchegaray pour dénoncer une telle opacité et une si flagrante **complaisance du pouvoir municipal** ? Chiche !

Fraternité avec les musulmans bayonnais

Ces lignes sont évidemment l'occasion pour “Bayonne Ville Ouverte” de renouveler aux musulmans bayonnais le témoignage de notre pleine solidarité et de notre fraternité après l'**attaque criminelle perpétrée récemment contre la mosquée de notre ville**, et pour leur dire qu'à travers eux ce sont tous les Bayonnais qui se sont sentis atteints. **La haine et l'intolérance n'ont pas de place sur notre sol, dans notre République**. Elles sont aussi à l'opposé de l'esprit bayonnais et de la tradition d'ouverture et d'accueil de notre cité

qui nous sont si chers. **Nos pensées accompagnent les victimes et leurs proches** en leur souhaitant de se rétablir au plus vite de leurs blessures et de leur traumatisme.

.....
 Pour le groupe de Gauche "Bayonne Ville Ouverte" : Henri Etcheto - Colette Capdevielle - Marie Picard Felices - Alain Duzert - André Artiaga - Hervé Pallas > bayonnevilleouverte@gmail.com - 06 31 27 45 07

Groupe Demain Bayonne Baiona Bihar

Le paradoxe de la participation citoyenne : souhaitée par les citoyens, marginalisée par la majorité

Budget participatif : une part négligeable du budget municipal pour des projets citoyens pertinents et créatifs. Les budgets participatifs qui se sont généralisés dans de très nombreuses communes constituent un moyen de révéler, d'encourager et de soutenir la créativité citoyenne/associative et de mobiliser l'ensemble des habitant.e.s qui peuvent se prononcer sur les projets déposés. Cette démarche reste limitée dans le cas de Bayonne à une infime partie du budget municipal. Le budget participatif constitue pourtant un levier privilégié dans la mise en œuvre d'une véritable gouvernance partagée visant à associer la population, les usagers aux décisions les concernant.

L'absence de transparence érigée en mode de fonctionnement pour les projets culturels. Alors que nous avons interrogé à de nombreuses reprises le maire sur le devenir de l'ancien cinéma Atalante à Saint-Esprit, il nous avait répondu que nos questions étaient prématurées et que nous serions informé.e.s en temps utiles... Ce temps est arrivé sous une forme déconcertante... Alors que la commission municipale Culture était réunie le 17 septembre pour étudier la restauration des œuvres du Musée Bonnat-Helleu, les porteurs des projets d'animation/gestion des anciens locaux "Atalante" étaient reçus par le maire et informés du concept retenu que nous découvrirons le lendemain... par voie de presse en même temps que la population bayonnaise. Cette manière de faire récurrente est peu respectueuse des élus, des bayonnais.e.s, de plus, notre assiduité aux réunions de la commission Culture se trouve très mal "récompensée".

Ôt "le Vigilant" : des citoyen.n.e.s se mobilisent pour être entendu.e.s. Suite à l'enquête publique (juin-juillet 2019), les observations notifiées ont conduit à une évolution du projet : augmentation des espaces paysagers libres de tout bâtiment afin qu'ils recouvrent plus de 50 % de la surface du terrain ; intégration d'un jardin/espace public de quartier dont l'aménagement final sera débattu avec les riverains. Une centaine d'habitant.e.s attaché.e.s à leur quartier, à des lieux partagés, à des espaces végétalisés ont tenu à exprimer leurs inquiétudes et désaccords auprès du Commissaire enquêteur, et créé un collectif "le Vigilant". N'aurait-il pas été plus simple, plus efficace et plus démocratique d'écouter les Spiritains plus tôt et de les associer aux décisions dans un quartier en proie à une véritable "frénésie immobilière" ? La CAPB l'a fait, au mois d'août, pour l'aménagement de la place des Gascons. Des habitants de toutes les générations se sont mobilisés pour préciser leurs besoins et donner leur avis sur les projets présentés par les services de l'agglomération.

Quartier Prissé Belharrá-Aménagement d'un jardin public (MCA) : une prise de conscience très tardive de la notion de quartier. Les habitants du Prissé – Belharrá (quartier qualifié de récemment aménagé (!) lors du dernier conseil municipal) auront ENFIN presque 10 ans après la création de la plupart des résidences accès à un espace naturel proche, à un jardin public et pourront scolariser leurs enfants dans un groupe scolaire adapté, il s'agit d'un premier pas vers la

réalisation des équipements indispensables à un cadre de vie de qualité, garant d'un vivre ensemble apaisé...

Les Bayonnaises et les Bayonnais sont les premiers concernés par l'aménagement des quartiers, il faut leur faire confiance... Ils devraient être véritablement impliqués très en amont des décisions portant sur leur cadre de vie.

.....
 Pour le groupe Demain Bayonne – Baiona Bihar : Marie-Christine Aragon, Mathieu Bergé, Sophie Herrera Landa. Pour nous contacter > demain.bayonne@gmail.com

Baiona 2014 avec le front de gauche

Cher-e-s bayonnais-es,

Ce magazine municipal sera vraisemblablement le dernier du mandat qui s'achève. C'est donc aussi pour nous, **l'ultime occasion** de nous adresser à vous par le biais de cette rubrique. Lors du second tour des élections municipales de 2014, 1 574 électrices et électeurs avaient choisi de voter pour notre liste, issue de la fusion de 2 listes de 1er tour : **"Baiona 2014"** et **"l'humain d'abord"**. Ce résultat nous avait permis d'être représentés par **2 élu-es** au sein du Conseil Municipal. Nous nous étions également engagés, à ce que, au prorata des voix obtenues au 1^{er} tour, l'un d'entre nous, **Jean-Claude Iriart** de Baiona 2014, siège tout au long du mandat et que 3 personnes différentes occupent le 2^e poste par rotation : **Serge Nogues** pour "l'humain d'abord" de 2014 à 2016, **Véronique Wagner** pour Baiona 2014, de 2015 à 2016 et **Patricia Leuenberger** pour l'humain d'abord de 2017 à 2019.

Par respect vis-à-vis de celles et ceux qui nous ont fait confiance, nous avons respecté cet engagement et nous avons eu à cœur de **nous investir** dans la fonction de conseiller-e municipal-e avec **sérieux et assiduité**. Nous nous sommes réparti les rôles afin de pouvoir **participer à toutes** les commissions municipales et extra-municipales, nous avons porté **intérêt à tous les sujets** de la vie municipale et formulé **de nombreuses propositions**.

Ce travail est souvent **ingrat car peu visible**. Par cette rubrique du magazine municipal, nous avons essayé de vous rendre compte de nos positions mais l'exercice est ici inégal : un **1/3 de page** pour nous et **46 pages entières** pour la majorité municipale ! Ce droit à l'expression devrait être plus justement réparti. Espérons cependant que notre activité au sein du Conseil, aura été utile pour la promotion et la mise en œuvre des idées que nous avons défendues en 2014. **Nous restons preneurs de vos avis.**
À bientôt peut-être pour de nouvelles aventures !

*Ohartu zareten bezala, nahiz eta kazeta honetan, utzia zaigun espazioa, ttipia izan, aldi oro gure artikutxoaren parte bat, nahi izan dugu euskaraz idatzi. Euskarak, komunikazio publikoan, leku bat izan behar duelako, eta gune ofizialetan gure hizkuntzaren erabilitasuna bultzatu nahi dugulako. Zoritxarrez, euskararekiko dugun atxikimendua, ez da biziki partikatua Baionako beste kontseilarien artean : herriko kazeta hunen 48 orrien gain, bizpahiru artikulua dira doi doia, euskaraz idatziak. Bestalde politika talde desberdinek idazten dituzten artikuluetan, izan daitezen gehiengokoan edo oposizioko beste taldekoan, euskara ez da batere agertzen ! Bada oraino bide egiteko...
Ondoko egunetan elkar gurutzatuko garelakoan !*

.....
 Pour tout échange, n'hésitez pas à nous contacter : Élu(e)s de la liste Baiona 2014 avec le Front de gauche > Jean-Claude Iriart : j.iriart@bayonne.fr - Patricia Leuenberger : p.leuenberger@bayonne.fr

CONCERT DU NOUVEL AN

SAMEDI 11 JANVIER 20H30

DIMANCHE 12 JANVIER 17H

SALLE LAUGA

PAR L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DU PAYS BASQUE
DIRECTION : VICTORIEN VANOOSTEN

URTATSEKO
KONTZERTUA

URTARRILAREN
11 & 12an

LAUGA GELAN

TARIFS

DE 10 € À 26 €
GRATUIT POUR LES MOINS DE 22 ANS

BILLETTERIE

THÉÂTRE MICHEL-PORTAL : 05 59 59 07 27
THÉÂTRE QUINTAOU : 05 59 58 73 00
scenenationale.fr

BAYONNE.FR



Scène
nationale
du Sud-
Aquitain


Orchestre Symphonique
du Pays Basque
Iparraldeko Orkestra


BAIONA-PAYS BASQUE
Plurielle et si singulière